



Museo de Arte  
Camagüey

viva  
**Cuba**

Es sabor, ritmo, ciudades marcadas  
por el tiempo, es gente entusiasta y sincera.  
Cuba es vida.

[www.cubatravel.cu](http://www.cubatravel.cu)



OFICINA NACIONAL  
DE INFORMACIÓN TURÍSTICA

# GUÍA Jardines del Rey

PARA TI / FOR YOU



Ministerio de Turismo

GRATIS  
FREE



## INFOTUR JARDINES DEL REY

Información precisa... al detalle  
Detailed and precise information

### Podrá encontrar / You can find:

- Información Turística y general de Cuba / Tourist and general Information about Cuba.
- Recepción de quejas y sugerencias / To receive complaints and suggestions.
- Venta de mapas, guías turísticas, postales, tarjetas telefónicas y otros materiales para su información.  
/ Sale of maps, tourism guides, postcards, prepaid telephone cards and other materials for your information.

### Estamos en / You can find us:

- Aeropuerto Internacional Jardines del Rey, Cayo Coco  
/ Jardines del Rey International Airport, Cayo Coco.
- Calle Honorato del Castillo esq. a Libertad. Planta Baja del edificio 12 plantas, ciudad de Ciego de Ávila / Honorato del Castillo and Libertad streets, First Floor, 12-story building, city of Ciego de Avila.

### Contáctenos en / Contact us:

☎: 309109 y 209109  
infotjr@enet.cu / [aeroinfotjr@enet.cu](mailto:aeroinfotjr@enet.cu)



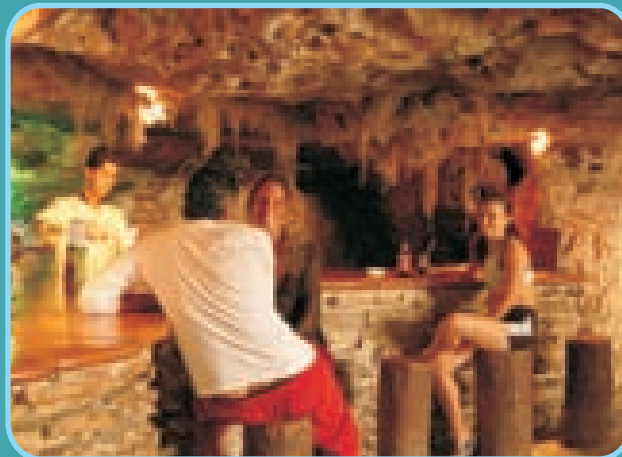
### Otros Centros de Información Turística

#### Other Network of Tourist Information Centers

Infotur La Habana Vieja ☎: 866 3333 / 863 6884  
Infotur Guanabo ☎: 796 6868  
Infotur Santa María del Mar ☎: 796 1111  
Infotur Playa ☎: 204 7036  
Infotur Viazul ☎: 883 4729  
Aeropuerto Internacional José Martí ☎: 642 6101  
Varadero ☎: 66 2960  
Trinidad ☎: 99 8257

Si usted desea información más específica sobre alguna de las ofertas que le proponemos, consulte al Buró de Turismo del hotel o al representante de su agencia de viajes.

If you want more information on some of the offers we give you go to your hotel's Tourism desk or to your travel agency representative.



## Cueva del Jabalí / Jabalí Cave

A 5 Km de Cayo Coco / Located 5 km from Coco Cay hotel area.

☎: 30 1206

Esculpida por la naturaleza, la Cueva del Jabalí le dejará fascinado por su ambiente íntimo y multicolor. / The cave will marvel you for its intimate and colorful natural style.

Diariamente / Everyday, 9:00 am. - 5:00 pm.

En las noches, sala de fiestas con lo más auténtico de la música cubana e internacional.

At nights, enjoy the party halls and the best of Cuban and international music.  
Show & Disco: Miércoles / Wednesday, 11:00 pm. - 2:00 am.

## Un espacio para compartir la alegría entre amigos

Una Plaza multifuncional con programación variada es el nuevo escenario que tienen los visitantes de Jardines del Rey en este verano.

Opciones recreativas, eventos, ferias y exposiciones, acompañadas de diferentes manifestaciones de la Cultura cubana, con la música, el baile y la gastronomía como principales protagonistas.

El programa incluye actividades especialmente diseñadas para niños y propuestas para toda la familia.

## A place to share joy among friends

A multifunctional plaza with a varied program is the new setting for visitors to Jardines del Rey this summer.

Recreational options, events, fairs and exhibitions, together with different expressions of Cuban culture, with music, dance and gastronomy in the leading roles.

The program includes a series of activities especially designed for children as well as the whole family.



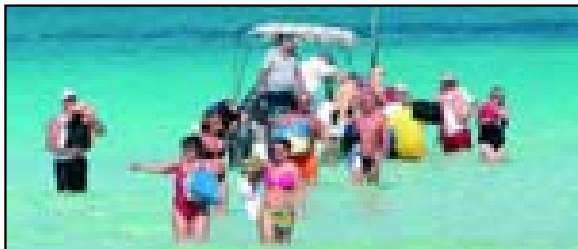
Avenida de los Hoteles  
Cayo Coco, Jardines del Rey

## SUMARIO / SUMMARY

BIENVENIDO / WELCOME	2
DATOS SOBRE CUBA Y JARDINES DEL REY	
INFORMATION ON CUBA AND JARDINES DEL REY	3
EXCURSIONES / TRIPS	7
NÁUTICA / SEA ACTIVITIES	14
RECREACIÓN Y OCIO / RECREATION AND LEISURE	20
LUGARES DE INTERÉS / INTERESTING PLACES	24
OFERTAS EN LOS HOTELES DE LOS CAYOS	
OFFERS OF KEYS' HOTELS	28
ALOJAMIENTO ECONÓMICO / LOW-PRICED LODGING	29
DÓNDE COMER / WHERE TO EAT	31
ACTIVIDADES NOCTURNAS / NIGHT ACTIVITIES	35
CARTELERA CULTURAL / CULTURAL BILLBOARD	37
CAMBIO DE DINERO / CURRENCY EXCHANGE	40
COMPRAS / SHOPS	42
ASISTENCIA / ASSISTANCE	44
MENSAJERÍA Y COMUNICACIONES	
COMMUNICATIONS	45
CALIDAD DE VIDA / QUALITY OF LIFE	46
IGLESIAS Y SITIOS DE CULTO / CHURCHS	47
ADUANA / CUSTOMS	48
TRANSPORTE / TRANSPORTATION	50
AGENCIAS DE VIAJE / TRAVEL AGENCIES	53
OTROS SERVICIOS / OTHER SERVICES	54
CENTRO HISTÓRICO DE CIEGO DE ÁVILA	
/ CIEGO DE AVILA HISTORIC CENTER	55
EL GALLO DE MORÓN / MORON' S ROOSTER	56
SUGERENCIAS EN CUBA / SUGGESTIONS FOR CUBA	
■ LA HABANA / HAVANA	57
■ TRINIDAD	59
■ CIENFUEGOS	61
■ CAMAGÜEY	63



Se afirma que entre 1513 y 1514 Diego Velázquez bautizó el archipiélago entre Cuba y el Canal Viejo de Bahamas con el nombre de Jardines del Rey, en homenaje a Fernando el Católico, Rey de España en aquella época. A esta porción de paraíso en El Caribe se accede por un pedraplén, por mar o por vía aérea. Las playas son la primera razón para insertarse en el universo de Jardines del Rey, privilegiado por sus casi 40 km de transparentes aguas y finas arenas. La flora muestra ejemplares de alto valor ornamental, y maderable; la fauna es abundante, especialmente las aves. Los fondos marinos asombraron a Hemingway. Desde la cayería, el visitante puede diseñar su itinerario mediante recorridos que le permiten moverse a pie o en coche, y acceder a excursiones fuera de los cayos para conocer las ciudades próximas, Ciego de Ávila, Morón y muchas otras. Una red hotelera de cinco y cuatro estrellas, suma a las bondades naturales de los cayos las facilidades, el confort moderno, completando su mejor oportunidad para ser feliz en un entorno donde se conserva el milagro del más pleno contacto con la belleza. *Jardines del Rey para ti* es una invitación a incursionar en las facilidades que ofrece el destino, para vivir a lo natural.



It was Diego Velázquez who, between 1513 and 1514, baptized the archipelago between Cuba and Canal Viejo de Bahamas with the name of Jardines del Rey, honouring to Fernando the Catholic, King of Spain. You can have access to this portion of paradise in the Caribbean through a pedraplén (causeway on the sea), by sea or by plane. The beaches are the first reason to get in the universe of Jardines del Rey, privileged by its almost 40 km of transparent waters and very fine sand. Its flora presents species of highly ornamental and wood value; its fauna is abundant especially with birds. Sea bottoms here astonished Hemingway himself. From its keys visitors can design their own itinerary by means of tours that allow moving around on foot or by car, or have access to excursions going outside the keys to visit the cities of Ciego de Avila, Moron and many others. A solid five and four stars hotel network adds the ease of modern comfort to the natural gifts of the keys, complementing your best chance for happiness in an atmosphere where man and time play to preserve the miracle of the fullest contact with beauty. *Jardines del Rey for you* is an invitation for an incursion into a tourist destination that summons you to live on the natural.

### República de Cuba

La mayor isla del Caribe le da la bienvenida para que disfrute de todas sus bondades naturales. Por el clima cálido, su mar es ideal para el baño y la práctica del buceo. Formada por alrededor de 4 195 cayos e islotes, ocupa una superficie de 110 922 kilómetros cuadrados y 1 200 kilómetros de extensión. La República de Cuba está integrada por 14 provincias, 169 municipios incluido el Municipio Especial Isla de la Juventud.

### Población

Más de 11 120 000 habitantes.

### Educación

La educación en Cuba es gratuita y constitucionalmente obligatoria. En 1961 el país erradicó el analfabetismo mediante una campaña nacional.

### Derecho Del Niño y lucha contra la explotación Infantil

En Cuba la infancia es la mayor prioridad. En nuestro país se hace realidad desde antes de la promulgación de la Convención sobre los Derechos del Niño, principal documento internacional para su protección. Los adultos de cualquier nacionalidad que involucren a menores de 16 años en conductas que dañen de cualquier forma su integridad física o mental, son sancionados con la mayor severidad por la legislación penal vigente.

### Salud Pública

Sistema de atención primaria a la

salud con cobertura total del país, considerado único en Latinoamérica. Los servicios médicos son gratuitos para todos los cubanos. La tasa de mortalidad infantil es de 5,3 por cada 1000 nacidos vivos, y la esperanza de vida al nacer es de 75,2 años.

### Cultura

País pródigo en manifestaciones artísticas y creadores de renombre universal.

### Deportes

Potencia deportiva mundial. Ostenta la supremacía del orbe en disciplinas como el boxeo y el béisbol. Cada año el país es sede de numerosos eventos deportivos de carácter internacional.

### Símbolos Nacionales



### Bandera

El triángulo equilátero es una alusión a las ansias de libertad, igualdad y fraternidad, y su color rojo presagia la sangre que sería necesario verter para conquistar la independencia. La estrella solitaria situada en medio del triángulo es símbolo de absoluta libertad. Las tres listas azules representan los departamentos (Occidente, Centro y Oriente) en que se encontraba dividida la Isla y las dos franjas blancas significan la pureza y la virtud del pueblo cubano.

## DATOS SOBRE CUBA Y JARDINES DEL REY INFORMATION ON CUBA AND JARDINES DEL REY



### Escudo

Tiene la configuración de una adarga ojival. En su campo superior, una llave dorada simboliza la posición clave de la Isla, a la entrada del Golfo de México y entre las dos Américas, mientras el sol naciente representa el surgimiento de una nueva nación. Tres listas azules en el cuartel inferior izquierdo aluden a los departamentos en que se dividía el país en la época colonial. En el cuartel inferior derecho la palma real (símbolo de la hidalguía y serena firmeza del cubano), las montañas y el cielo azul representan el típico paisaje de la Isla. Un haz de once varas que simboliza la unidad de los cubanos en su lucha por la libertad sirve de soporte al escudo, coronado por un gorro frigio de color rojo en el cual aparece una estrella blanca. Orlan el escudo, a la derecha, una rama de encina y a la izquierda una de laurel, que representan la fortaleza y la victoria.

### Himno nacional

Su música y letra fueron compuestas por el patriota bayamés Pedro (Perucho) Figueredo al inicio de las gestas independentistas. Como canción patriótica y grito de guerra fue entonado, por primera vez, el 20 de octubre de 1868 por la población de la villa de San Salvador de Bayamo, región oriental del país.



### Flor nacional

La Mariposa, especie de jazmín de color blanco y exquisito perfume.

### Árbol nacional

La Palma Real, de notoria existencia en el paisaje campestre cubano, pese a no ser oriunda del país, simboliza el carácter indoblegable del cubano.



### Ave nacional

El Tocoloro, especie endémica que reproduce en su plumaje los colores de la Bandera Nacional.



### Fechas significativas

**1ro. de Enero:** Día de la Liberación. Aniversario del Triunfo de la Revolución.

**1ro. de Mayo:** Día de los Trabajadores.

**26 de Julio:** Día de la Rebelión Nacional.

## DATOS SOBRE CUBA Y JARDINES DEL REY INFORMATION ON CUBA AND JARDINES DEL REY

**10 de Octubre:** Inicio de las Guerras de Independencia.

### General Facts

Cuba, the biggest island in the Caribbean, is located at the entrance to the Gulf of México. Its surrounding sea and climate are ideal for the practice of diving. The archipelago is formed by 4195 different sized islands and is 110 922 square kilometers wide. The Republic of Cuba is composed of 14 provinces, 169 municipalities, and the Special Municipality of the Isle of Youth.

### Population

The population of Cuba is over 11. 2 million inhabitants.

### Education

Education in Cuba is free and compulsory. In 1961 Cuba carried out a national campaign illiteracy and today every citizen knows how to write and read.

### Children's Rights and Struggle Against Children's Exploitation

In Cuba children constitute number one priority. In our country this became true even before the passing of the Children's Rights Convention, the main international document to protect them. Adults of any nationality which are found involving under 16 in any act that could damage their physical or mental integrity receive the most severe sentences in the criminal legislations in force.

### Health

Cuba's system of primary health care covers the entire country and is considered to be unique in Latin America. Health services are free for all Cubans. The infant mortality rate is 5.3 per thousand live births and life expectancy at birth is 75.2 years.

### Culture

A country of great artistic manifestations and world renowned creators.

### Sports

Cuba is a major world power in sports. It holds leading positions in events such as boxing and baseball. Every year the country hosts international sporting events.

### National Symbols

#### The Flag

Each element of the national emblem has a special meaning. The equilateral triangle is a clear reference to the yearning for liberty, equality and fraternity. The color red portends the spilling of blood that would be required to win independence. The single star located in the middle of the triangle is a symbol of absolute freedom. The three blue stripes represent the eastern, central and western provinces into which the island was formerly divided. The two white strips, signify the purity and virtue of the Cuban people.

### Shield

This is gothic shaped. On the upper parts there is a golden key that symbolizes the key position of the island, at the entrance to the Gulf of Mexico and between the two Americas while the rising sun represents a new nation.

Three blue stripes in the bottom left section are a reference to the regions into which the country was divided. In the bottom right section, the royal palm, the mountains and the clear blue sky represent a typical Cuban landscape. A bundle of eleven staves that symbolizes the unity of the Cuban people in the struggle for freedom supports the shield, crowned by a Phrygian cap on which there is a white star. Bordering the shield, to the right, there is holm oak branch, and to the left, a laurel branch, representing strength and victory.

### National Anthem

The music and lyrics were composed by Pedro (Perucho) Figueredo, from Bayamo, at the start of the independence struggles. As a patriotic song, it

was sung for the first time on October 20, 1868, by the inhabitants of Bayamo.

### Flower

Butterfly lily (a type of white colored jasmine that is exquisitely perfumed).

### Bird

The Trogon bird (a native species whose plumage has the same colors of the Cuban flag).

### Tree

The Royal Palm (found in abundance).

### Important Dates

**January 1:** Liberation Day. Anniversary of the Triumph of the Revolution

**May 1:** International Workers' Day.

**July 25, 26 and 27:** Festivities in honor of the July 26, 1953 attack on Moncada Garrison

**October 10:** Beginning of the Wars of Independence.

### Consejos útiles / Useful Advices

En estos meses de temperaturas frescas se recomienda usar vestuario menos ligero y zapatos cerrados. Si va a salir de excursión durante el día o planifica salir de noche puede incluir alguna de lana fina o gabardina.

For these months of cool temperature we recommend to use not too light garments and shoes. If you are going out on an excursion during the day or at night you can include clothes made of fine wool or gabardine.



La región turística de Jardines del Rey, por sus excelentes condiciones naturales y exuberante belleza, es una invitación permanente para el disfrute y el descanso.

Jardines del Rey tourist region is a permanent invitation for fun and leisure due to its excellent natural conditions and exuberant beauty.

### Cayo Coco Inside Jeep Adventure

Aventura de naturaleza que incluye jeep con combustible y servicio de guía especializado en información sobre la historia de Cayo Coco. Visita a Playa Prohibida para observar las dunas naturales (jugo natural incluido) y recorrido por la Cueva del Jabalí, visita a Parque Natural El Bagá con snack y un líquido, observación de animales (cocodrilos, jutías, iguanas, tortugas, etc.) y paseo a caballo por playa virgen. Precios: 39.00 CUC (adultos) / 20.00 CUC (niños de 2-12 años) Reservación en ECOTUR: ☎ 308163 de 8:00 am. - 6:30 pm. Frecuencia: Todos los días.

### Horario de salida:

8:00 am. Cayo Guillermo, 8:30 am. Cayo Coco a 12:30 pm. 1:30 pm Cayo Guillermo, 2:00 pm. Cayo Coco a 5:30 pm. Mínimo: 2 pax

### Cayo Coco Inside Jeep Adventure

Nature adventure that comprises jeep with fuel, tourist guide, information about the history of Cayo Coco, a visit to Playa Prohibida to observe the natural dunes (natural juice included), tour to Jabalí Cave, a visit to El Bagá Natural Park with snack and a drink, animal watching (crocodiles, hutías, iguanas, sea turtles, etc.) and a horse ride on an unspoiled

beach.

Prices: 39.00 CUC (adults) / 20.00 CUC (children 2-12)

Reservation at ECOTUR:

☎: 308163, 8:00 am. - 6:30 pm.

Frequency: Daily.

Time of departure:

8:00 am. Cayo Guillermo, 8:30 am.

Cayo Coco - 12:30 pm.

1:30 pm Cayo Guillermo, 2:00 pm.

Cayo Coco - 5:30 pm.

Minimum: 2 pax

### Media Luna

Paseo en lancha desde Playa Pilar hasta Cayo Media Luna. Snorkeling en la barrera coralina. Almuerzo marineroy langosta.

Tiempo libre en Playa Pilar, la más bella de los cayos.

Incluye transfer y servicio de guía especializado.

Precio por pax:

49.00 CUC (adultos) / 37.00 CUC (menores de 12 años)

Horario de salida:

Hoteles Cayo Coco: 8:15 am.

Hoteles Cayo Guillermo: 9:15 am.

### Media Luna

Transfer by speed boat from Pilar Beach to Media Luna Key.

Snorkelling at the coral reef. Lunch with lobster. Free time at Pilar, the most

beautiful beach at the keys.

Transfer and tourist guide.

Price per pax: 49.00 CUC (adults) /

37.00 CUC (under 12 years old)

Time of departure:

Cayo Coco Hotels: 8:15 am.

Cayo Guillermo Hotels: 9:15 am.

### Puesta de Sol

El cliente disfrutará de la belleza de una puesta de sol en Cayo Coco.

Incluye recorrido por Cayo Coco hasta Playa Prohibida, servicio de guía, chofer especializado, jeep o auto, cena con mariscos o pollo, bar abierto, grupo musical.

Precio: 30.00 CUC (adultos)

/ 15.00 CUC (niños de 2-12 años)

Frecuencia: Todos los días.

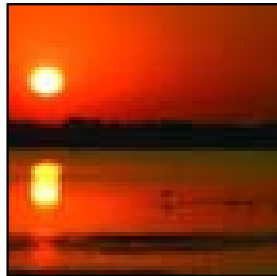
Horario: 5:30 pm. o 6:30 pm.

(según época del año)

Mínimo: 3 pax

Reservaciones en ECOTUR:

☎: 308163 de 8:00 am. - 6:30 pm.



### Sunset

The customer will enjoy of the beauty of a sunset at Cayo Coco. Tour around Cayo Coco up to Playa Prohibida, tourist guide, specialized driver, jeep or car, seafood dinner or chicken, open bar, music band.

Price: 30.00 CUC (adults)

/ 15.00 CUC (children 2-12)

Frequency: Daily.

Time: 5:30 pm. or 6:30 pm.

(according to the season)

Minimum: 3 pax

Reservations at ECOTUR:

☎: 308163 de 8:00 am. - 6:30 pm.

### Ciego Espectacular

Paseo en lanchas por los canales de la Laguna La Redonda. Visita al

central azucarero Patria o Muerte.

Paseo en tren tirado por una locomotora de vapor. Visita a la ciudad de Ciego de Ávila con

recorridos en bici taxi, a fábrica de tabaco y a un museo local.

Almuerzo. Tiempo libre en Morón. Incluye servicio de guía y ómnibus climatizado.

Precios: 75.00 CUC (adultos)

/ 56.00 CUC (menores)

Recogida: Hoteles Cayo Coco:

8:15 am. / Hoteles Cayo Guillermo:

7:30 am. / Miércoles - viernes

### Spectacular Ciego

Boat ride on La Redonda Lagoon.

Visit to the Patria o Muerte sugar mill. Train ride with a steam

locomotive. Bicytaxi tours at Ciego de Ávila city. Visit to a cigar factory

and a local museum. Lunch. Free time at Moron City. Tourist guide

and air conditioned bus

Prices: 75.00 CUC (adults)

/ 56.00 CUC (children)

Pick up time:

Cayo Coco Hotels: 8:15 am.

Cayo Guillermo Hotels: 7:30 am.

Wed - Fri

### Cuba a todo color

Visita al central azucarero Patria o Muerte, paseo en tren tirado por una locomotora de vapor por

campos de caña de azúcar.

Almuerzo típico con bebida

incluida y música tradicional. Visita

a un criadero de cocodrilos. Paseo

en coche por la ciudad de Morón

con tiempo libre y visita a la Casa

de la Trova. Paseo en lancha por los

canales de la Laguna La Redonda.

Además, servicio de guía y traslado

en ómnibus climatizado

Precios: 65.00 CUC (adultos) /

49.00 CUC (menores)

Horario:

Hoteles Cayo Coco: 9:25 am.

Hoteles Cayo Guillermo: 8:45 am.

Martes, jueves y sábados

### Colourful Cuba

Visit to the Patria o Muerte sugar mill factory, Train ride with a steam

locomotive across sugarcane

fields. Typical Cuban lunch with a

drink and traditional music. Visit to

the Crocodile Farm. Horse Buggy

rides on Moron City with free time

and a visit to Casa de la Trova. Boat

ride on La Redonda Lagoon

channels. Tourist guide and

transfer by air conditioned bus

Prices: 65.00 CUC (adults)

/ 49.00 CUC (children)

Time:

Cayo Coco Hotels: 9:25 am.

Cayo Guillermo Hotels: 8:45 am.

Tues, Thurs and Sat



### Jeep Safari Gaviotatours

Conduzca su propio jeep y observe la belleza de nuestra campiña. Servicio de guía y de un jeep de apoyo con chofer profesional para su seguridad. Visita al Centro Equino Internacional de Quarter Horses

en la Isla de Turiguanó, observación de ganado de pura raza. Visita a la ciudad de Morón con tiempo libre y a la Casa de la Trova, donde podrá bailar con un conjunto de música de la región. Almuerzo criollo en la Loma de Cunagua con un líquido incluido. Visita al criadero de cocodrilos con show y tiempo para fotos. Precios: 69.00 CUC x pax (adultos) / Niños de 0 a 2: gratis / Niños de 2 a 12 años: 52.00 CUC Frecuencia: Diaria Horario: Hoteles de Cayo Coco: 9:00 am. Reservas: ☎: 302260 / 302259 / 302261

#### Jeep Safari Gavotatours

Drive your own jeep and enjoy the beauty of our countryside. Guide service and backup jeep with professional driver for your safety. Visit to the International Equine Centre Quarter Horses at Turiguanó Island, to watch pure breed cattle. Visit to Moron City with free time and visit to Casa de la Trova, with dance and local band. Typical Cuban lunch at Loma de Cunagua (drink included). Visit to the Crocodile Farm with show and free time for pictures. Prices: 69.00 CUC x pax (adults) / Children 0 a 2: gratis / Niños de 2 a 12 años: 52.00 CUC Frequency: Daily Time: Cayo Coco Hotels: 9:00 am. Reservation: ☎: 302260 / 302259 / 302261

#### Jeep Safari Cunagua

Visita a un criadero de cocodrilos. Paseo en coches

hasta la Finca San Pedro, recorrido hasta el mirador natural de Cunagua, almuerzo criollo. Visita al Cocal y a la ciudad de Bolivia. Paseo en lancha por la Laguna La Redonda. Incluye servicio de guía y alquiler de jeep con chofer profesional. Precio: 69.00 CUC (adultos) / 52.00 CUC (menores) Horario: Hoteles Cayo Coco: 9:25 am. / Hoteles Cayo Guillermo: 8:45 am. Lunes - viernes.

#### Jeep Safari Cunagua

Visit to the Crocodile Farm. Horse Buggy ride to San Pedro Farm. Tour to the natural viewpoint of Cunagua and Cuban lunch. Visit to El Cocal and to Bolivia Town. Boat ride on La Redonda Lagoon. Tourist guide and jeep with professional driver Price: 69.00 CUC (adults) / 52.00 CUC (children) Time: Cayo Coco Hotels: 9:25 am. / Cayo Hotels Guillermo: 8:45 am. Mon - Fri.

#### Jeep Safari Nature Tour

Incluye recorrido por la Isla de Turiguanó (El Coy) para observar caballos de pura raza, ganado Santa Gertrudis. Además, visita al Pueblo Holandés, recorrido por el casco histórico de Morón, paseo en el barco Nenito por la Laguna de la Leche, con líquido y un calentito incluido. Visita mirador de la Loma de Cunagua, mesa con frutas, un líquido sin alcohol, almuerzo criollo. Observación de ganado vacuno, ovino y caprino, aves de corral, toros amaestrados y

otros animales. Paseo a caballo. Visita al criadero de cocodrilos con show incluido. Todos los Días. Horario: Cayo Guillermo: 8:30 am. / Cayo Coco: 9:00 am. Mínimo: 2 pax Precio: 69.00 CUC (adultos) / 52.00 CUC (niños de 2-12 años) Reservas en ECOTUR: ☎: 308163 de 8:00 am. - 6:30 pm.



#### Jeep Safari Nature Tour

Tour on Turiguanó Island (El Coy) where you can watch pure breed horses and Santa Gertrudis cattle. Visit to Pueblo Holandés, Moron historic and city tour area, boat ride on Nenito on La Leche Lagoon, with a drink and a calentico (snack) included. Visit to Loma de Cunagua viewpoint, table with fruits, a non-alcoholic drink, Cuban lunch. Watching cattle, sheep, goats, birds, tamed bulls and other animals. Horseback riding. Visit to the Crocodile Farm with show. Everyday. Time: Cayo Guillermo: 8:30 am. / Cayo Coco: 9:00 am. Mínimo: 2 pax Price: 69.00 CUC (adults)

/ 52.00 CUC (children 2-12) Reservation at ECOTUR: ☎: 308163 de 8:00 am. - 6:30 pm.

#### Excursión a Florencia

La posibilidad de conocer los campos de Cuba y las formas de vida de sus habitantes. Excelentes vistas del valle, cultivos de tabaco y otros frutos tradicionales. Disfrute del lago artificial cercano y de las actividades recreativas en La Presa. Renta de motos acuáticas: 1.00 CUC x pax 1 minuto / 1.50 CUC x 2 pax 1 minuto. Precios: 49.00 CUC (adultos) 37.00 CUC (menores)



#### Trip to Florencia

Take the opportunity to know the Cuban countryside and its people lifestyle visiting Florencia. Enjoy the beautiful valley views, tobacco fields and other traditional fruits. Visit the artificial lake and the fun-filled activities at La Presa. Jet ski rent: 1.00 CUC x pax 1 min. / 1.50 CUC x 2 pax 1 min. Price: 49.00 CUC (adults) 37.00 CUC (children)

#### Morón por agua

Disfrute de un paseo en barco por la mayor laguna natural de Cuba. Visita al Pueblo Holandés, Espigón viejo - Laguna de la Leche, y a la ciudad de Morón.



Incluye también recorrido de Cayo Coco a Isla de Turiguanó, Turiguanó-Morón por agua, recorrido por Morón con tiempo libre, visita a criadero de cocodrilos con show incluido, servicio de guía especializado, bar abierto a bordo sin alcohol, calentito, grupo musical.  
 Precio: 30.00 CUC (adultos)  
 / Niños de 2-12 años: 23.00 CUC  
 Mínimo: 7 pax  
 Reservas ☎: 308163  
 de 8:00 am. - 6:30 pm.  
 Salidas: 8:30 am. / 1:30 pm.  
 Frecuencia diaria.



#### ▼ Morón by water

Enjoy a boat ride on the biggest natural lagoon of Cuba. Visit to Pueblo Holandés, Espigón viejo - Laguna de la Leche, and to Morón City.  
 Includes: Tour from Cayo Coco to Turiguanó Island, Turiguanó-Morón nautical tour, Morón city tour with free time, visit to the Crocodile Farm with show, tourist guide service, non-alcohol open bar on board, calentito (snack), music band.  
 Price: 30.00 CUC (adults)  
 / Children 2-12: 23.00 CUC  
 Minimum: 7 pax  
 Reservation ☎: 308163,  
 8:00 am. - 6:30 pm.  
 8:30 am. / 1:30 pm.  
 Daily frequency.



#### ▼ Morón City Tour (Media Jornada)

Visita a la ciudad de Morón, la más próxima a la región turística de Cayo Coco. Paseo en calea (coches de la época colonial) de un extremo a otro de la ciudad, con tiempo libre en el centro. Visita panorámica al Poblado Holandés. Recorrido en lancha por los canales de la Laguna La Redonda con un líquido y un calentico incluido (snack)  
 Precio: 25.00 CUC (adultos)  
 / 23.00 CUC (menores)  
 Hoteles Cayo Coco: 8:40 am. /  
 Hoteles Cayo Guillermo: 8:00 am.  
 Martes y jueves.

#### Morón City Tour (Half day)

Visit to Morón City, the nearest to Cayo Coco tourist region. Horse Buggy rides all over the city with free time downtown. Panoramic visit to Poblado Holandés. Boat ride on La Redonda Lagoon channels with a drink and a calentico (snack)  
 Price: 25.00 CUC (adults) / 23.00 CUC (children)  
 Departures:  
 Cayo Coco Hotels: 8:40 am.  
 / Cayo Guillermo Hotels: 8:00 am.

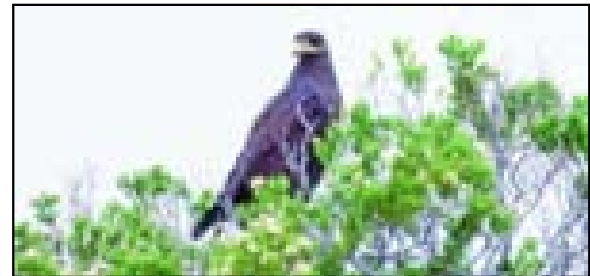
#### Puesta de sol en Cayo Mortero

Navegar a través de manglares y canales interiores hacia Cayo Mortero. Incluye embarcación confortable, contemplación de la puesta del sol en Laguna Blanca, cena romántica en el Ranchón de Cayo Mortero compuesta por Marisqueña Mortero, ensalada de estación, 2 líquidos o una copa de vino por pareja y café.  
 Recogida en los hoteles a partir de las 5:30 pm. y salida de la Marina Internacional de Cayo Guillermo a las 5:45 pm.

*\* Para los clientes que no gusten de los mariscos (contenidos en la marisqueña) pueden optar por pollo o bistec de cerdo.*

#### Sunset at Cayo Mortero (Lobster and Sunset)

A cruise through natural channels and mangrove jungle to Cayo Mortero. Includes: comfortable boat, sunset at Laguna Blanca, romantic dinner at Cayo Mortero Ranchón, with house specialty Marisqueña Mortero (seafood), season salad, 2 drinks or a cup of wine per couple and coffee.  
 Pick up at the hotels from 5:30 pm on and departure to Marina Internacional of Cayo Guillermo at 5:45 pm.



*\* Customers who do not want seafood (contained in the marisqueña) can choose from chicken or pork steak.*

#### Jeep on

Recogida en los hoteles en jeep. Excursión aventura en bote con snorkeling incluido. Recorrido panorámico por el Parque Natural El Bagá. Traslado hacia área protegida de la Loma de Cunagua con almuerzo y bar abierto (sin alcohol). Visita al Criadero de Cocodrilos con show. Retorno a los hoteles. Recogida: 8:00 am. Cayo Coco / 8:30 am. Cayo Guillermo  
 Llevar pasaporte y traje de baño.  
 Precio: 89.00 CUC (adultos)  
 / 45.00 CUC (menores)

#### Jeep on

Pick up at the hotels by jeep. A boat adventure with snorkelling included. Panoramic tour at El Bagá Natural Park. Transfer to Cunagua Hill protected area with lunch and open bar (non-alcoholic drinks). Visit to the Crocodile Farm with show. Return to the hotels.  
 Pick up: 8:00 am. Cayo Coco / 8:30 am. Cayo Guillermo  
 Take your passport and swimsuit.  
 Price: 89.00 CUC (adults)  
 / 45.00 CUC (children)

Después de la playa, las actividades náuticas tienen la mayor preferencia de nuestros clientes. Los paseos, la pesca en sus diferentes modalidades y el buceo contemplativo y recreativo son las ofertas para la más completa satisfacción de sus vacaciones.

Nautical activities have the second greatest preference among our customers after the beach. Boat rides, fishing in all its modalities and recreational diving are the offers for your most complete satisfaction during your holidays.



#### Boat Adventure

Dos horas de emocionantes aventuras náuticas donde usted conduce su propia lancha a través de un laberinto de canales naturales que atraviesan los manglares al sur de Cayo Guillermo. Durante el snorkeling, disfrute de la espectacular fauna marina del mundo subacuático bajo las aguas cristalinas de Jardines del Rey.

Precio: 41.00 CUC (adultos) y 21.00 (niños menores de 12 años)  
Duración: 2 horas  
Frecuencia: Cuatro salidas diarias cada dos horas a partir de las 9:00 am.

Tipo de embarcación:

Lancha de motor.

Punto de embarque: Base Boat Adventure, Cayo Guillermo  
Tel.: 301515

#### Boat Adventure

A most exciting two-hour nautical adventure piloting your own speed boat through a maze of natural channels cutting across the mangrove jungle south of Cayo Guillermo. Enjoy, while snorkeling, the spectacular marine life hidden below the surface of the crystal clear waters of Jardines del Rey.

Price: 41.00 CUC Adults, 21.00 CUC Children under 12 years old  
Four daily departures every two hours starting at 9:00 am  
Boat type: Speed boat  
Boarding place: Boat Adventure Base, Cayo Guillermo  
Reservations: 301516

#### Navegando en Catamarán

Navegue a bordo de un catamarán velero hasta la barrera coralina para disfrutar del snorkeling y

contemplar la belleza y diversidad de nuestra flora y fauna marinas. Incluye además visita a una playa donde podrá disfrutar del baño de mar, esmerada atención en el servicio de almuerzo con langosta, camarón o pollo y bar abierto.  
Precios: Adultos 75.00 CUC x pax / Niños menores de 12 años: 38.00 CUC

Frecuencia: Diaria

Puntos de embarque:

Marina Internacional

☎: 301411 y 301323

\* Esta excursión se ofrece también en la versión de media jornada.



#### Catamaran cruises

A full-day catamaran cruise to the coral reef for snorkeling. This tour also includes a visit to a spectacular beach, a lunch including lobster, shrimp, and chicken, open bar and a souvenir snorkel.

Price: 75.00 CUC Adults, 38.00 CUC Children under 12 years old  
Daily departures  
Reservations ☎: 301323 and 301411  
\*Also available in a half-day cruise version

#### Por la ruta de Hemingway

Travesía hasta Cayo Baliza siguiendo la ruta que el famoso escritor norteamericano Ernest

Hemingway inmortalizó en su novela *Islas en el Golfo*. Visita a Cayo Flores para realizar snorkeling en la barrera coralina. Incluye yate con tripulación especializada, equipo de snorkel y avíos de pesca, estancia en una playa, información sobre Hemingway, pesca no especializada, bar abierto, almuerzo y transfer de ida y regreso.

Precios por pax: Adultos: 29.00 CUC / Niños menores de 12 años: 14.50 CUC

Duración: 4 horas

Capacidad mínima: 10 pax

Capacidad máxima: 20 pax

Salida diaria de los hoteles a las 8:30 am.

Puntos de embarque: Marina Internacional de Cayo Guillermo.

☎: 301411 y 301323

#### Hemingway's Sea Route

Boat cruise from Cayo Guillermo to Cayo Baliza following the sea route the famous American writer Ernest Hemingway immortalized in his novel *Islands in the Stream*.

Visit to Cayo Flores to snorkel in its coral reef. This tour includes a boat with a specialized crew, snorkeling and fishing gears, open bar and round trip transfers to hotels.

Price: 29.00 CUC Adults, 14.50 CUC Children under 12 years old  
Daily departures  
Boat capacity: 10 PAX (minimum), 20 pax (maximum)  
Reservations ☎: 301323 and 301411

#### Charter Privado

El cliente determina el recorrido, la hora de salida y las actividades náuticas a realizar.

Incluye embarcación con

tripulación especializada, equipos de snorkel, avíos de pesca y varas hasta 4 simultáneamente, bar abierto, almuerzo marinero (si optan por Jornada Completa) y transfer de ida y regreso.  
 Capacidad máxima: 6 pax  
 Precio: 290.00 CUC Media Jornada / 480.00 CUC Jornada Completa.  
 Puntos de embarque: Marina Internacional, Cayo Guillermo  
 ☎: 301411 / 301323



**Private Charter**

The client determines where to sail to and the time of departure. You can choose from a variety of options, snorkeling at the coral reef, a visit to any of a number of beautiful beaches in the area or simply go fishing. This tour includes boat and crew, snorkeling and fishing gears, open bar and round trip transfers to the hotels. Lunch is available for those who choose the full day charter.  
 Price per boat:  
 Half-day Charter (4 hours): 290.00 CUC  
 Full-day charter (7 hours): 480.00 CUC

Boat capacity: 6 pax  
 Daily departures  
 Reservations ☎: 301323 and 301411



**Excursión a Cayo Paredón Grande**

Salidas desde los hoteles hasta Cayo Paredón Grande donde se realiza una visita al Faro Diego Velázquez. Incluye un cóctel de bienvenida en el Ranchón de la playa virgen Los Pinos y paseo en lancha para apreciar la belleza de los paisajes del Cayo. Tiempo libre para baño (opcional).  
 Precios: 25.00 CUC adultos / 12.50 CUC niños menores de 12 años.  
 Capacidad: 8 pax mínimo / 16 pax máximo.  
 Salidas diarias.  
 ☎: 301411 / 301323

**Lighthouse Island Tour**

Departure from the hotels to Cayo Paredón Grande to visit the Diego Velázquez lighthouse. It also includes a visit to the beach bar at Los Pinos beach for a welcome cocktail. Motorboat cruise to enjoy the beauty of the local seascape.  
 Price: 25.00 CUC Adults, 12.50 CUC Children under 12 years old  
 Boat capacity: 8 pax (minimum), 16 pax (maximum)

Daily departures  
 Reservations ☎: 301323 and 301411

**Pesca de Altura**

Navigate to a distance between 3 to 8 miles from the coast to fish for mahi-mahi with up to 4 rods simultaneously, with the possibility of capturing species such as Agujas, Atunes, Petos, Casteros, Dorados, Sierras, Bonitos and many others. Includes yacht, specialized crew, license and fishing gear, open bar, transfer to and from (only for Full-day Charter).  
 Price of the boat:  
 Media Jornada (4 hours): 79.00 CUC / Jornada Completa (7 hours): 109.00 CUC / Media Jornada (EXC): 270.00 CUC / Jornada Completa (EXC): 410.00 CUC  
 Additional price for each companion: 15.00 CUC (persons over 4 fishing lines who do not use them).  
 Boat capacity: 4 fishermen and two companions  
 Daily departures  
 Reservations ☎: 301323 and 301411

**Deep sea fishing**

Sail to a distance between 3 and 8 miles offshore to troll fish (with 4 rods simultaneously) for species such as marlins, tunas, dolphinfish, wahoos and many others. This fishing tour includes boat and crew, fishing licence and gears, lures, open bar and round trip transfers to hotels. Lunch is also available for those who choose the full day (7 hours) fishing tour.  
 Price per boat:  
 Half-day Charter (4 hours): 79.00

CUC / Full-day charter (7 hours): 109.00 CUC / Half-day Charter (EXC): 270.00 CUC / Full-day charter (EXC): 410.00 CUC  
 Additional price for each companion: 15.00 CUC (persons over 4 fishing lines who do not use them).  
 Boat capacity: 4 fishermen and two companions  
 Daily departures  
 Reservations ☎: 301323 and 301411



**Pesca Total**

In a rich fishing zone that includes the lower part of Cayo Paredón Grande, all types of fishing (fly, spinning, trolling, casting and bottom) are available to capture species such as Macabí, Sábalo, Palometas, Jureles, Pargos and many others.  
 Price per boat:  
 Media Jornada (4 hours): 129.00 CUC / Jornada completa (7 hours): 179.00 CUC  
 Type of boat: Motorboat  
 Capacity: 2 pax per boat  
 Salidas: Diarias  
 ☎: 301323 / 301411

**Pesca Total**

This is an incredible fishery east of Cayo Paredón Grande where you can either saltwater fly fish, spin, cast, troll or bottom fish for such species as bonefish, tarpons, permits, jacks, snappers and many others.

Price per boat:

Half-day fishing tour (4 hours):

129.00 CUC

Full-day fishing tour (7 hours):

179.00 CUC

Boat type: Motorboat

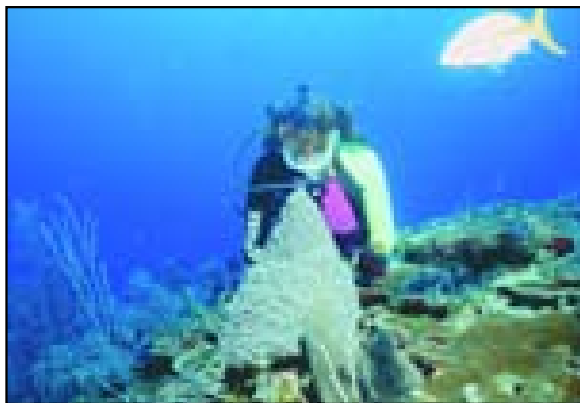
Boat capacity: 2 pax per boat

Daily departures

Reservations ☎: 301323 and 301411

**Buceo / Diving**

20 millas de arrecife coralino con profundidades entre 4 y 30 metros y 28 puntos de inmersión, donde podrá apreciar maravillosos fondos de abundante flora y fauna con especies tales como Sábalos, Palometas, Pargos, Aguajies, Chernas y otros, es la oferta que le brindan los 3 centros internacionales de buceo existentes en las playas de los hoteles:



20 miles of coral reef with depths ranking between 4 and 30 metres and 28 immersion points, in which you can appreciate wonderful sea bottoms with abundant flora and fauna such as Tarpons, Permits, Red snappers, Wahoos, Bass and others. Offer that you can buy at any of the 3 International Diving Centres located at the beach of the hotels:

-Meliá Cayo Coco. ☎: 308179

-Tryp Club Cayo Coco. ☎: 301300

-Meliá Cayo Guillermo. ☎: 301627

Incluye tanque de aire, plomos, instructor certificado, briefing de la inmersión y embarcación.

Precios: Desde 40.00 CUC x 1

inmersión a 450.00 CUC x 20

inmersiones

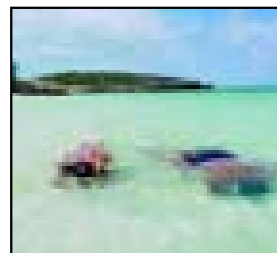
Alquiler de equipos cobrando al cliente 10.00 CUC por inmersión por todo el equipamiento que solicite.

Includes: Tank, lead belt, certified instructor, immersion briefing and boat.

Prices: From 40.00 CUC x 1 immer-

sion to 450.00 CUC x 20 immer-

Rent of diving gear charging 10.00 CUC per immersion for all requested equipment.



**Cursos de Buceo / Diving courses:**

Open Water: 310.00 CUC

Scuba Diver: 180.00 CUC

Resort: 70.00 CUC

Otras ofertas / Other offers:

Doble tanque / double tank:

69.00 CUC

Curso Snorkel / Snorkelling course:

20.00 CUC

Check out en piscina / Check out

in swimming pool: 25.00 CUC

Equipamiento incluido en los

cursos, además de lo que se

incluye en las inmersiones.

Equipment included in the training courses, besides what is included in immersions.

**Opcionales en otros puntos de**

**Cuba / Optional for other places**

**In Cuba**

-Buceo a Trinidad / Diving in

Trinidad

Cientes buzo / Diving client:

119.00 CUC

Cientes acompañantes

/ Companion: 49.00 CUC

Incluye transfer de ida y regreso,

doble inmersión a fondo de

paredes, almuerzo frío con 4

bebidas y un pomo de agua x pax.

Includes: round trip transfer, double immersion to wall bottoms, cold lunch, 4 drinks and a bottle of water per pax.

-Buceo a Santa Lucía / Diving to Santa Lucia

Cientes buzo / Diving client:

129.00 CUC

Cientes acompañante

/ Companion: 59.00 CUC

Incluye transfer de ida y regreso, inmersión a barco hundido y show con tiburones, almuerzo frío con 4 bebidas y un pomo de agua x pax.

Includes: round trip transfer, immersion to a sunk ship and show with sharks, cold lunch, 4 drinks and a bottle of water per pax.

-Full Diving Day

Cliente buzo / Diving client:

90.00 CUC

Acompañante / Companion:

39.00 CUC

Incluye transfer de ida y regreso, barco y tripulación especializada, 2 inmersiones, almuerzo a bordo y 3 bebidas incluidas.

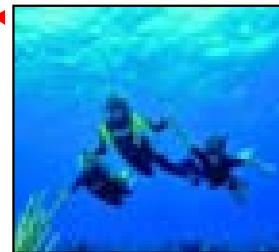
Includes: Round trip transfer, boat and professional crew, 2 immersions, lunch on board and 3 drinks.

Más información

/ More information:

☎: 301411 / 301323

comercial@marlin.cco.tur.cu



## RECREACIÓN Y OCIO RECREATION AND LEISURE



### Parque Natural El Bagá / El Baga Natural Park

Carretera a Cayo Guillermo Km 17.  
Cayo Coco

☎: 301062 - 64 ext 103  
baga\_director@fca.inf.cu

9:30 am. - 5:30 pm.

A 20 minutos de las zonas hoteleras de los cayos Guillermo y Coco, este parque le oferta una variada gama de actividades naturales y culturales consistentes en: servicio de guía especializado, recorridos con visitas al Batey Campesino, al Centro de Exposiciones, a la choza de un esclavo cimarrón, a una Aldea Aborigen con ceremonia de la cultura taína, a las exhibiciones de animales autóctonos (venados, jutías, cocodrilos, jicoteas, tortugas marinas, flamencos rosados, reptiles, peces, aves marinas y eventualmente mamíferos en su medio), a la torre de observación para apreciar paisajes costeros. Incluye además un medio rústico de transporte o bicicletas y bebidas no alcohólicas.

/ 20 minutes from Guillermo and Coco Keys hotel areas, this park offers a varied range of cultural activities in direct contact with nature. Includes: Tourist guide

service, visit to the Batey Campesino, to the Exhibition Centre, the hut of a run-away slave, an Aborigine village to see a ceremony from Taina culture, exhibitions of autochthonous animal species (deer, hutias, crocodiles, fresh water turtles, sea turtles, pink flamingos, reptiles, fish, sea birds and eventually mammals in their habitat); you will also go to the watch tower to appraise coastal landscapes. Rustic transportation means or bicycles and non-alcoholic drinks.

Precios / Prices:  
Media Jornada: 25.00 CUC (adultos) y descuentos del 50 % para niños desde 2 a 12 años  
Half a journey: 25.00 CUC (adults) and 50 % discount for children from 2 to 12 years old

### Tren Turístico / Tourist Train

Excursión en Tren Turístico para explorar Cayo Coco. Incluye recorrido por la finca Sitio La Güira, con explicación de la historia del lugar, show de animales y una bebida, visita a Playa Flamingo, observación de la flora y la fauna más representativa de Cayo Coco y recorrido por la Cueva del Jabalí. Excursion on a Tourist Train to

## RECREACIÓN Y OCIO RECREATION AND LEISURE

explore Cayo Coco. Tour to Sitio La Güira Farm, explanation about the history of the place, show with animals and a drink, visit to Flamingo Beach, watching of the more representative species of Cayo Coco flora and fauna, tour to Jabalí Cave.

Salidas / Departures:  
9:00 am., 2:00 pm. del / from Hotel Tryp

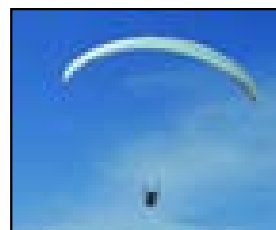
Duración / Duration: 3 hras  
Lunes - sábado / Mon - Sat

Precio / Price: 12.00 CUC (adultos / adults) / 8.00 CUC (menores / children)

### Bus Turístico / Tourist Bus

Servicio de transporte público entre los Cayos Coco y Guillermo. Public transportation between hotels and others places of Coco and Guillermo Keys.

Precio / Price: 5.00 CUC por un ticket con posibilidad de utilizarlo varias veces en el mismo día (disponible en el propio BUS) / The whole day of this service is provided for the same ticket. (Available on the bus).



### Aeroclub Palmares / Palmares Airclub

Expertos pilotos le brindan la oportunidad de una segura y emocionante aventura. / Expert

pilots give you the chance for a safe and exiting adventure  
-Servicio de Aviones Ultraligeros por tiempo de duración de vuelo / Service of ultra light crafts per time duration of flight  
Incluye: salida en avión ultraligero de los hoteles, vuelo y bojeo por las playas, regreso con amarizaje en el lugar de origen. / Includes: Departure on an ultra-light plane from the hotels, flight around hotel beaches, landing on water at original place.

Tiempo de vuelo / Flight duration: 10 minutos / minutes

Precio / Price: 30.00 CUC Ala Delta -Kite Surf

Alquiler de equipo / Rent of equipment

Precio / Price: 50.00 CUC x pax  
Curso de aprendizaje / Training course.

Precio / Price: 250.00 CUC x pax  
-Saltos Tandem / Tandem jumps  
Incluye: Transfer desde los hoteles hacia el Aeropuerto, breve preparación para la realización del salto, bogueo aéreo tomando altura. Salto y aterrizaje en las playas de los hoteles. / Include transfer from the hotels to the Airport, short preparation before jumping, Free fall, parachute opening, descent, landing at hotel's beaches.

Precio x pax / Price per pax: 120.00 CUC

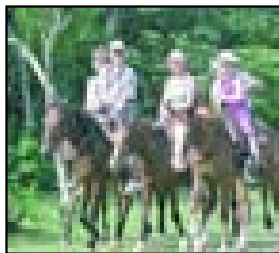
-Parapente / Paragliding  
Remolcado desde una lancha que al tomar la altura aproximada de 400 m se libera y el instructor pilotea disfrutando la vista aérea hasta aterrizar en la playa. / The paraglide is towed by a motorboat and climb around 400 m high to get released later. The instructor

## RECREACIÓN Y OCIO RECREATION AND LEISURE

flies the paraglide to enjoy the air view before landing at the beach.  
Precio x pax / Price x pax:  
40.00 CUC

### **Bolera - Cuba Libre / Cuba Libre Bowling Court**

Cayo Guillermo e/ Iberostar  
Daiquiri y Meliá Cayo Guillermo  
Hoteles.  
☎: 301697  
12:00 m. - 2:00 am.  
Complejo recreativo con ofertas  
variadas para su disfrute y  
entretenimiento. Opciones: bolos,  
mini golf, billar, juegos electrónicos  
para niños, mini jockey, mini fútbol,  
cafetería con comida.  
Recreational centre providing  
varied offers for your fun and  
leisure. Options: bowling, mini  
golf, pool, electronic games for  
children, mini jockey, mini football,  
cafeteria.



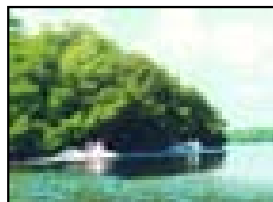
**Paseos en coche y a caballo en  
Jardines del Rey  
Carriage and Horse riding at  
Jardines del Rey**  
-Cabalgata con visita a un ranchón  
de playa y un líquido incluido  
/ Horseback riding, visit to a beach  
restaurant (ranchón) and a drink  
included: 10.00 CUC.  
-Cabalgata con visita a un ranchón

de playa, bar abierto y observación  
de puesta de sol / Horseback  
riding, visit to a beach ranchón,  
open bar, sunset: 20.00 CUC  
-Cabalgata con visita a un ranchón  
de playa, almuerzo o cena y un  
líquido / Horseback riding, visit to a  
beach ranchón, lunch or dinner  
and a drink included: 25.00 CUC  
-Cabalgata con visita a un ranchón  
de playa, cena con langosta,  
camarones, filete de pescado o  
pollo / Horseback riding, visit to a  
beach ranchón, dinner with  
lobster, shrimp, fish fillet or  
chicken: 30.00 CUC  
-Paseos en coche / Horse Buggy  
rides: 5.00 CUC  
Reservas / Reservation:  
Ranchón Las Coloradas, Cayo  
Coco. ☎: 301174.  
Ranchón Punta Raza, Cayo  
Guillermo. ☎: 301588.

### **Renta de motos / Rent of motorbikes**

Motores fáciles de conducir,  
combinando sus altas prestaciones  
con una excelente economía, para  
brindarle un elevado nivel de  
fiabilidad y seguridad. Puntos de  
rentas en todos los hoteles de la  
cayería.  
Easy to drive motorbikes, high  
performances and excellent  
economy, high level of reliability  
and safety. Rent service at all the  
hotels of the keys.  
Tarifas / Time-based charge:  
Hasta 2 horas / Up to two hours:  
15.00 CUC  
Hasta 3 horas / Up to three hours:  
16.00 CUC  
Hasta 4 horas / Up to four hours:  
18.00 CUC  
24 horas / 24 hours: 20.00 CUC

## RECREACIÓN Y OCIO RECREATION AND LEISURE



### **Laguna La Redonda La Redonda Lagoon**

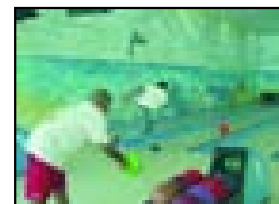
Paseos en lanchas. Tour ecológico  
por un exuberante ecosistema de  
manglares y canales para la  
contemplación de atractivos  
naturales con alto grado de  
conservación, ejemplares de la  
flora y la fauna, tanto endémica  
como migratoria. Incluye servicio  
de guía especializado,  
embarcación con motor fuera de  
borda y chalecos flotadores.  
Boat rides. An Ecological Tour  
through an exuberant ecosystem of  
mangroves and channels to  
contemplate natural attractiveness  
with a high degree of conservation,  
endemic and migratory flora and  
fauna species. It includes service of  
guide, motorboat, and life vests.  
Precio / Price: 4.00 CUC por pax  
(paseo de 45 minutos para 4 pax  
como mínimo / 45 minute rides  
for 4 pax minimum).

### **Pesca de agua dulce Fishing in fresh water resorts**

Incluye clase de iniciación, avíos,  
carretes y guía especializado.  
Includes initiation lesson, tackles,  
and guide.  
Precios / Prices:  
Una sesión / One session (4 hrs):  
35.00 CUC x pax  
Doble sesión / Double session  
(8 hrs): 70.00 CUC x pax

Acompañante / Companion:  
10.00 CUC x pax  
Máximo x lancha / Maximum x  
boat: 2 pax  
Nevera a bordo con líquidos /  
Icebox on board with drinks  
(1.00 CUC x líquido / per drink)  
**Renta de motos acuáticas  
/ Rent of Aquabikes**

Precios / Prices:  
1.00 CUC x pax /1 min.  
1.50 CUC x 2 pax /1 min.  
9:00 am. - 7:00 pm.



### **Bolera - Cubadeportes S.A. / Cubadeportes S.A. Bowling Court**

Avenida de los Deportes, esq.  
Calle 3, Vista Alegre, Ciego de  
Ávila.  
☎: 202026  
24 horas. / Open 24 hours.  
Alquiler de boliche (bolos):  
20 tiros x 1.00 CUC.  
/ Bowling game:  
20 shots x 1.00 CUC.  
Alquiler de billar: 2.00 CUC x hora.  
/ Pool: 2.00 CUC x hour.  
Gastronomía ligera de comestibles  
y bebidas, pizzas, albóndigas,  
sándwiches, helados, confituras.  
Refrescos y cervezas enlatados,  
ron y cigarras. TV y música  
grabada.  
Light food and drinks, pizzas,  
meatballs, sandwiches, ice-cream,  
sweets. Soda and beer, rum and  
cigarettes. TV and recorded music.

Contamos con varios sitios interesantes que el turista puede visitar de forma independiente y adentrarse en la historia, la arquitectura y la naturaleza circundante.

There are several interesting places tourists can visit to get into the history, architecture and culture surrounding them.

### En los cayos At the keys

#### El pedraplén

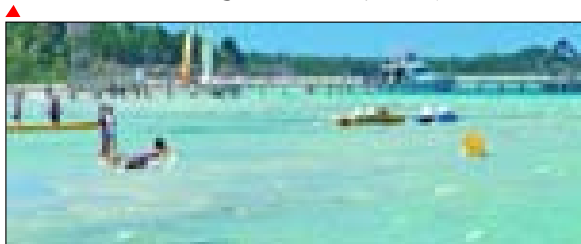
Primera carretera sobre el mar construida en Cuba, tiene 17 km sobre la bahía de Perros y comunica el destino Jardines del Rey con la provincia de Ciego de Ávila. Se ejecutó en 16 meses y se necesitaron 3 millones de metros cúbicos de rocoso y piedras.

#### The Pedraplen

First stone road over the sea built in Cuba. It is 17 km long at Perros Bay and unites Jardines del Rey with Ciego de Ávila province. It was built in 16 months and 3 million cubic meters of stone were needed to build it.

#### Cayo Media Luna

Situado al norte de Cayo Guillermo, a la misma altura de Playa Pilar, lo separa de ese islote un canal de menos de una milla de ancho. Con una extensión de 13 hectáreas, está rodeado por la mayor y mejor conservada barrera coralina del Caribe. Es un lugar



ideal para el snorkeling y los deportes náuticos.

Opciones: Paseos en catamarán de vela, deportes náuticos, bar y restaurante.

#### Cayo Media Luna

Located to the north of Cayo Guillermo and only separated of it by a mile wide channel. It is 13 acres wide and surrounded by the largest and best preserved coral reef of the Caribbean. An ideal place for snorkeling and nautical sports.

Options: Catamaran rides, nautical sports, bar and restaurant.

#### Faro Diego Velázquez

Ubicado sobre un peñasco en Cayo Paredón Grande. Sus orígenes se remontan a la primera mitad del siglo XIX cuando, en 1848, el Conde Cañongo propuso a la Real Junta de Fomento una moción para su construcción. Fue nombrado en homenaje al primer gobernador de Cuba. La iluminación del faro ha evolucionado: primero utilizaba aceite, posteriormente petróleo y en la actualidad,

electricidad. Sus destellos llegan hasta 18,9 millas de distancia. Con sus 159,7 pies de altura y desafiando el tiempo se mantiene como un centinela que protege la navegación de la corriente del Canal Viejo de Las Bahamas.

Opciones: Baño en playa virgen de Cayo Paredón, observación de la naturaleza.

#### Diego Velázquez Lighthouse

Located on top of a rocky outcrop at Cayo Paredón Grande. Its origin dates back to the early 19th Century when the Count of Cañongo proposed to build it. It was named after the first Governor of Cuba. The light source of the lighthouse has evolved in time: it started with oil, later fuel and today electricity is used. The light reaches a distance of 18.9 miles. Its 159.7 feet of height keep navigation in the Old Bahamas Channel safe. Options: Swimming at Paredón Cay beach, nature watching and visit to the lighthouse.



### En Morón / At Moron

#### Terminal de Ferrocarriles

Fue construida en 1923 siguiendo los códigos del eclecticismo, pero con fuerte influencia neocolonial que la asemeja a la tipología de las edificaciones de los primeros

años de la República. Pudiera atribuírsele influencia norteamericana considerando el uso de la madera y su cubierta de tejas francesas con grandes pendientes. Monumento local representativo de la ciudad de Morón.

#### Railroad Station

It was built in 1923 according to eclectic styles but with a neocolonial influence that resembles structures built during the first years of the republic. It could have a North American influence according to the use of wood and French tiles covering. It is considered a local monument representing the city of Morón.

### En Ciego de Ávila At Ciego de Avila

#### Parque José Martí

Construido en 1877, es el lugar predilecto para encuentros de jóvenes, adultos de la tercera edad, amigos y artistas. Tertulias, música, ferias, debates de aficionados y juegos infantiles deleitan al visitante en un entorno de museos, historia y comercio. Marca el centro de la ciudad y está delimitado por las calles Independencia, Libertad, Honorato del Castillo y Marcial Gómez.

#### José Martí Park

Built in 1877 in the town center. Favorite gathering place for young people, third age adults, friends and artists. Informal social gatherings, music, fairs, fan's debates and children games for visitors' pleasure in an environment of museums, history and commerce.



### Teatro Principal

El Teatro Principal es la edificación más relevante del eclecticismo avileño. Fue inaugurado el 2 de marzo de 1927. Es obra del escultor italiano Giovanni de Marcos, su hijo Giacomo y el arquitecto cubano Francisco Rodríguez. Por sus tablas pasaron figuras como Jorge Negrete, Libertad Lamarque y Pedro Vargas y los cubanos Rita Montaner, Eliseo Grenet, Ernesto Lecuona y Blanca Becerra. Sede de importantes eventos de la vida social y política de la provincia.

### Theater Principal

It is the most relevant building of eclecticism in Ciego de Ávila. It was opened on March 2, 1927. It was performed by Italian sculptor Giovanni de Marcos, his son Giacomo and Cuban architect Francisco Rodríguez. Artists like Jorge Negrete, Libertad Lamarque and Pedro Vargas and Cuban Rita Montaner, Eliseo Grenet, Ernesto Lecuona and Blanca Becerra has performed there. Many important events are held in the building.

### El Cabildo

Ubicado en Calle Honorato del Castillo esquina Libertad. En el año 1865, por iniciativa del señor Ramón Cortés Pimentel, se destinó esta edificación para uso particular de él y su familia. Posteriormente, Cortés Pimentel fue nombrado capitán pedáneo y comenzó a ejercer sus funciones, utilizando para ello una parte del inmueble estudiado, por lo que se convirtió en el primer Cabildo de la localidad hasta el año 1877. En 1999 se procedió a la rehabilitación del inmueble devolviéndole los códigos coloniales originales en la fachada y mejorando el estado constructivo de las viviendas y del local que funciona como cafetería.

### Town Council

Located at the corner of Honorato del Castillo and Libertad streets. In the year 1865, Ramón Cortés Pimentel established his family's residence in the building. He was later appointed local captain and started to exert his functions using part of the building thus making of the building the first town council until 1877. The structure was restored in 1999 to recover its original colonial style and better the architecture.

### Plano-Mural de Ciego de Ávila en el siglo XIX

Lugar donde nació la ciudad. Ubicado en la esquina de la Calle Marcial Gómez y Joaquín de Agüero, representa las primeras 25 manzanas que conformaban la localidad de Ciego de Ávila. Allí pueden localizar la Comandancia española, algunos de los fortines pertene-

cientes a la Trocha de Júcaro a Morón y otros lugares de interés histórico y cultural de la época.

### Ciego de Ávila's

#### 19th Century Mural-map

Located at the place where the city was born, at the corner of Marcial Gómez and Joaquín de Agüero streets. It depicts the first 25 blocks of the rising town. In the map you can locate the Spanish command headquarters, some of the forts that were part of the Júcaro to Morón military line as well as other historic and cultural places of the time.



### Trocha de Júcaro a Morón

Construida entre 1869 y principios de 1872, por mano de obra esclava e inmigrantes chinos, la trocha, cuyo objetivo era aislar a las fuerzas mambisas de la parte central y oriental durante la Guerra de los Diez Años, se extendió 68 km desde Júcaro hasta Morón. Esta línea militar fue la mayor fortificación de España en las colonias del nuevo continente durante el siglo XIX. Disponía de fuertes, fortines, alambradas en toda su longitud y una vía férrea

paralela. Huella de uno de los monumentos militares más importantes del Caribe, es un sitio de enorme valor histórico y forma parte del Patrimonio Nacional.

### Trocha de Júcaro a Morón

This fortified military line was built between 1869 and 1872 by slave work force and Chinese immigrants to impede the pass of insurrectionist forces to the western part of the island during the 1st War of Independence (1868-1878) and was 68 km long between Júcaro and Morón. This military line was the largest Spanish fortification in the colonies during the 19th Century. It was composed of different sized forts, wire fences all along the line and a parallel railroad line. It is considered one of the most important military monuments of the Caribbean with a great historic value and part of the Cuban National Heritage.

### Sitio La Güira

Carretera Cayo Guillermo km. 7. A 12 km. de Cayo Coco. Tel.: 301208

Predomina la historia y las tradiciones de los primeros pobladores de los cayos. Guateques campesinos, shows con animales, paseos a caballo, senderismo, bar, restaurant y alojamiento rústico.

### Sitio La Güira

Carretera Cayo Guillermo km. 7. Located 12 km from Cayo Coco. Traditions and history belonging to the first settlers of the keys. Campesino parties, animal shows, horseback riding, trekking, bar, restaurant and lodging.



**OFERTAS EN HOTELES DE LOS CAYOS**  
**OFFERS OF KEYS´ HOTELS**

**Mellá Cayo Coco**

Day-Use: 40.00 CUC x pax  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 25.00 CUC x pax  
No se permite la entrada de niños en el hotel / Children are not allowed in the hotel.  
25.00 CUC x pax  
9:00 am. - 6:00 pm.

**Sol Cayo Coco**

Day-Use: 55.00 CUC x pax  
Niños 0-2 años: gratis / Children 0-2: free  
2-14 años / Children 2-14: 50 % de descuento / discount  
Desayuno para no alojados / Breakfast for non-guests visitors: 8.00 CUC x pax.  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 15.00 CUC x pax.  
Hasta las 11:00 pm.  
/ Up to 11:00 pm.

**NH Krystal Villas & Resort Cayo Coco**

Day-Use: 50.00 CUC x pax  
Desde el desayuno hasta las 6:00 pm. / From breakfast time until 6:00 pm.  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 25.00 CUC x pax

**Blau Colonial**

Day-Use: 40.00 CUC x pax  
Niños de 7 a 12 años: 50% de descuento / Children 7 to 12: 50% discount  
Niños menores de 7 años: gratis / Children under 7: free  
Desde el desayuno hasta las 2:00

am. / From breakfast time until 2:00 am.  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 15.00 CUC.

**Tryp Cayo Coco**

Day-Use: 40.00 CUC x pax  
Niños mayores de 3 años / Children over 3: 10.00 CUC x pax  
Desde el desayuno hasta las 9:00 pm. / From breakfast time until 9:00 pm.  
Desayuno para los no alojados / Breakfast for non-guests visitors: 8.00 CUC x pax  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 15.00 CUC x pax

**Iberostar Daiquirí**

Day-Use: 40.00 CUC x pax  
Niños de 2 - 12 años / Children 2 - 12: 20.00 CUC x pax  
Almuerzo o cena para los no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 20.00 CUC x pax  
Desde el desayuno hasta la 1:00 am. / From breakfast time to 1:00 am.

**Hotel Playa Coco**

Day-Use: 50.00 CUC x pax  
Niños de 0-2 años: gratis / Children 0-2: free  
De 3 -14 años: 50% descuento / From 3 -14: 50% discount  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 20.00 CUC

**Mellá Cayo Guillermo**

Day-Use: 50.00 CUC x pax hasta las 11:00 pm / until 11:00 pm  
Desayuno / Breakfast: 15.00 CUC x pax.

**OFERTAS EN HOTELES DE LOS CAYOS**  
**OFFERS OF KEYS´ HOTELS**

De / From 7:30 am. - 10:00 am.  
Discoteca / Disco: 12.00 CUC x pax.  
De / From 11:00 pm. - 2:00 am.  
Almuerzo o comida para visitantes / Lunch or dinner for non-guests visitors: 25.00 CUC x pax.

**Sol Cayo Guillermo**

Day-Use: 30.00 CUC hasta las / until 6:00 pm.  
50.00 CUC hasta las / until 2:00 am.  
Niños / Children: mitad de precio / half price  
Almuerzo o comida para visitantes no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 20.00 CUC x pax

**Villa Cojimar**

Day-Use: 20.00 CUC, 10:00 am. - 4:00 pm.  
40.00 CUC, 10:00 am. - 11:00 pm.  
50.00 CUC, 10:00 am. - 2:00 pm.  
20.00 CUC, 7:00 pm. - 11:00 pm.  
Con cena y show incluido / Dinner and show included.  
30.00 CUC, 7:00 pm. - 2:00 am. Con cena, show y discoteca incluido / Dinner, show and disco included.  
10.00 CUC, 11:00 pm. - 2:00 am.  
Discoteca / Disco.  
Almuerzo o comida para no alojados / Lunch or dinner for non-guests visitors: 10.00 CUC.

**ALOJAMIENTO ECONÓMICO**  
**LOW-PRICED LODGING**

**En Cayo Coco / In Cayo Coco**

**Villa Jardín Los Cocos**  
Ensenada Bautista.  
☎: 308121 / 308129 / 308131  
Alojamiento 24 horas. Cafetería y restaurante con una oferta variada. Cabañas climatizadas, refrigerador, TV por cable. / Lodging 24 hours. Cafeteria and restaurant with a varied offer. Air conditioned rooms, refrigerator, cable TV. Alimentación / Meals: 7:00 am. - 11:00 pm.  
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night: Sencilla / Single: 30.00 CUC Doble / Double: 35.00 CUC Triple: 45.50 CUC

50 habitaciones con aire acondicionado, agua fría, TV por cable, refrigerador, cafetería y dos restaurantes. / 50 rooms with air condition, / hot /cold water, cable TV, refrigerator, cafeteria and two restaurants.  
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night: Sencilla / Single: 30.00 CUC Doble / Double: 45.00 CUC Triple: 60.00 CUC

**En Morón / In Moron Hotel Morón**

☎: 502230 / 502235 / 502126  
Fax: 502133  
144 habitaciones con aire acondicionado, agua fría y caliente, TV por cable. Restaurante, bar, animación, discoteca, piscina, parqueo. / 144 air conditioned rooms /hot /cold water, cable TV.

**Villa Azul**

Km 7, Cayo Coco.  
☎: 301278 / 301279 / 301256

## ALOJAMIENTO ECONÓMICO LOW-PRICED LODGING

Restaurant, bar, live show, disco, swimming pool, parking.  
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night:  
Sencilla / Single: 33.00 CUC  
Doble / Double: 42.00 CUC  
Triple: 30% de incremento al precio de la habitación doble / increment on the price of a double.

### Parador San Fernando

Rotonda km. 34 Carretera Ciego de Ávila, Morón. / ☎: 502584  
8 habitaciones climatizadas, servicio de agua fría y caliente, TV por cable, bar-cafetería, restaurante, servicio telefónico nacional.  
/ 8 rooms with air condition, /hot cold water, cable TV, bar-cafeteria, restaurant, national telephone service.  
Precio de las habitaciones / Price for rooms:  
Sencilla / Single: 23.00 CUC  
Doble / Double: 28.00 CUC  
Triple: 36.00 CUC

### La Casona

7 habitaciones (de ellas 6 dobles y 1 triple), con agua fría y caliente, climatización, bar-cafetería, TV por cable, restaurante, piscina, actividades de cabaret, cajas de seguridad, servicio telefónico nacional, parqueo.  
/ 7 rooms (6 double and 1 triple), hot/cold water, air condition, bar-cafeteria, cable TV, restaurant, swimming pool, cabaret, safe, national telephone service, parking.  
Precio de las habitaciones / Price:  
Sencilla / Single: 16.00 CUC  
Doble / Double: 21.00 CUC  
Triple: 26.00 CUC

### En Ciego de Ávila / In Ciego de Avila Hotel Ciego de Avila

Carretera a Ceballos Km. 1 1/2. Ciego de Ávila.  
☎: 228013 / 228340 / 228104  
143 habitaciones con aire acondicionado, agua fría y caliente. TV por cable, bares, restaurantes, piscina, animación nocturna, discoteca, tienda, taxis, parqueo.  
/ 143 air conditioned rooms, hot cold water, cable TV, bars, restaurants, swimming pool, night live show, disco, shop, taxis, parking.  
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x noche:  
Sencilla / Single: 29.00 CUC  
Doble / Double: 38.00 CUC  
Triple: 30% de incremento al precio de la habitación doble / increment on the price of a double

### Hotel Santiago-Habana

Honorato del Castillo esq. a Carretera Central, Ciego de Ávila.  
☎: 225703 / 225725 / 225781 / 225747 / 222586  
76 habitaciones con aire acondicionado, agua fría, TV por cable. Bar, restaurante, taxis.  
/ 76 air conditioned rooms, hot / cold water, cable TV. Bar, restaurant, taxis.  
Precio de las habitaciones x noche / Price of rooms x night:  
Sencilla / Single: 27.00 CUC  
Doble / Double: 36.00 CUC  
Triple: 30% de incremento al precio de la habitación doble / 30% suplement on the price of a double room

## DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Una rica y variada oferta de platos de la comida cubana e internacional está presente en los restaurantes y otros establecimientos de la cayería y las ciudades de Morón y Ciego de Ávila.  
A rich and varied offer of Cuban and international food can be found at restaurants in the keys, Moron and Ciego de Avila.



### En los cayos / In the Keys Ranchón Playa Flamingo

Playa Flamingo. Cayo Coco.  
Bar y parrillada. Exquisitos platos a base de mariscos. Oferta de bebidas y refrescos.  
Bar & Grill. Exquisite seafood dishes. Drinks.

### Ranchón Playa Pilar

Playa Pilar. Cayo Guillermo.  
Bar y parrillada. Exquisitos platos a base de mariscos. Oferta de bebidas y refrescos.  
Bar & Grill. Delicious seafood dishes. Drinks.

### Ranchón Cuba Libre

Línea de playa e/ Iberostar Daiquirí y Meliá Cayo Guillermo Hoteles.  
☎: 301522  
Restaurante y bar con especialidades de la cocina internacional. Mariscos. Oferta de bebidas y refrescos. / Restaurant & bar with international food.  
Seafood. Drinks.  
Horario / Open:  
8:30 am. - 6:30 pm.

### Ranchón Media Luna

Cayo Guillermo.  
Bar y parrillada. Exquisitos platos a base de mariscos. Oferta de bebidas y refrescos.  
Bar & Grill. Seafood dishes. Drinks and refreshments.

### En Morón / In Moron Restaurante La Fuente

Calle Martí No. 189 e/ Libertad y Agramante. / ☎: 505758  
Comida criolla / Cuban food  
Oferta especial / Special offer: bistec Santa Gertrudis, con un matiz afrodisíaco / Santa Gertrudis steak, aphrodisiac  
10:00 am. - 12:00 am.



### Restaurante Paraíso Palmeras

Calle Martí No. 382  
☎: 502194  
Ofertas de la comida internacional. / International food.  
Especialidad de la casa / Specialty of the house: Paella Valenciana  
12:00 m. - 2:00 pm.  
/ 7:00 pm. - 9:00 pm.

## DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

### Restaurante Pescado Frito

Laguna de La Leche, Morón.

☎: 504420

Exquisitos platos a base de pescado. / Exquisite fish dishes.



### Restaurante La Atarraya

Laguna de La Leche.

☎: 505351

Exquisitos platos a base de mariscos y pescados. Exquisite dishes base don seafood and fish.

### Restaurante Parador San Fernando

Rotonda Morón.

☎: 502584

Bar y restaurante. Comida Internacional. / Bar & restaurant. International Food. Sugerencia / Suggestion: San Fernando Especial (a base de lonjas de carne de res, pollo y cerdo ahumado, filete de pescado y papas leonesa / beef slices, chicken and smoked pork, fish fillet and leonese potatoes). 7:00 am. - 10:45 pm.

### Restaurante La Casona

Calle Cristóbal Colón No. 41.

☎: 502236 / 502237

Abierto en almuerzo y comida. / Open for lunch and dinner.

Especialidad / Specialty of the house: Mar y Tierra La Casona

### Restaurante La Redonda

Laguna la Redonda, Morón.

☎: 302489

Comida internacional mariscos y pescados. / International food, seafood and fish.

### Restaurante Dinos Pizza

Calle 10 e/ Ave. Tarafa y Calle 10.

☎: 502025, ext. 111

Especializado en pizzas y espaguetis / Pizzas & spaguetti 24 horas. / Open 24 hours.

### Cafetería El Rápido

Calle Martí e/ Dimas Daniel y

Coronel Cervantes.

☎: 502163

Pizza, espaguetis, sándwiches, confituras, bebidas y helados Pizzas, espaguetti, sandwiches, pastries, drinks, ice cream

### Cafetería El Jardín de Apolo

Calle Martí e/ Sergio Antuñas y

Enrique José Varona.

24 horas. / 24 hours.

Servicio de comidas ligeras y bebidas. / Light food & Drinks.

### En Ciego de Ávila / In Ciego de Avila

#### Restaurante Solaris

☎: 223424

Bebidas, coctelería y comida criolla. / Drinks, cocktails and Cuban food.

Especialidad / Specialty: Hash a la Golden Blue.

Martes a domingo / Tues to Sun,

12:00 m. - 3:00 pm (almuerzo /

lunch) / 6:00 pm. - 10:00 pm

(comida / dinner).

## DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Música de piano en vivo y una excelente vista de la ciudad. Live piano music anda n excellent view of the city.

### Restaurante El Colibrí

Calle Honorato del Castillo esq.

Máximo Gómez.

☎: 266219

Jugos de frutas tropicales, entremés de jamón y queso, pollos fritos y asados, bistec de cerdo y viandas fritas, espaguetis con queso y jamón, cervezas, rones nacionales e importados y refrescos. / Tropical fruit juice, ham and cheese starters, fried/roast chicken, pork steak and fried food, spaghetti, beer, national and imported rum and sodas.

Incluye música grabada y videos musicales / Recorded music and videos

Todos los días / Open daily,

10:30 am. - 6:30 pm.

### Fonda La Estrella

Calle Honorato del Castillo esq. a

Máximo Gómez.

☎: 266186

Platos típicos de la cocina criolla. / Typical Cuban food.

Oferta especial / Special offer:

ropa vieja guarnecida con las delicias de la cocina cubana / shredded meat with delicacies from Cuban cuisine.

Todos los días / Open daily,

12:00 m. - 12:00 am.

### Restaurante La Vicaría

Carretera Central e/ Independencia y Máximo Gómez.

☎: 266477

Restaurante con variadas ofertas que incluyen: bar, cafetería,

almuerzo y cena con paella y platos a base de bistec de res especial. / Varied offers: bar, cafetería, lunch and dinner with paella and special beefsteak. 24 horas / Open 24 hours.

### Ranchón Río Azul

Carretera Central, Los Hoyos,

Majagua. / ☎: 200982

Restaurante y bar / Restaurant & bar

Oferta especial / Special offer:

Aroz con pollo a la chorrera / Chorrera rice with chicken 10:00 am. - 12:00 am.

### Restaurante Guangdong

Calle República e/ José M.

Agramonte y Simón Reyes.

Sociedad China. / ☎: 222121

Platos de la comida china e internacional: Cerdo agrídulce, maripositas chinas, arroz frito, Bistec Uruguayo. / Chinese and international food: pork, Chinese starters, fried rice, beefsteak. 12:00 m. - 9:00 pm.

### Ranchón Los Pinos

Carretera a Morón. / ☎: 212808

Comida criolla, restaurante y bar.

Música grabada y en vivo. / Cuban food, restaurant & bar. Live and recorded music.



## DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

Oferta especial / Special offer:

Paella Avileña

10:00 am. - 12:00 am.

### Restaurante Finca Oasis

Recomendado para quienes recorren la Isla, ubicado a 20 km de la ciudad de Ciego de Ávila. Recommended for those touring the island, located 20 km from Ciego de Ávila city.

Restaurante, parrillada, venta de jugos y frutas naturales, bar, cafetería. Almuerzo criollo con cerdo, pollo o carne de res. / Restaurant, grill, natural juice and fruits, bar, cafeteria. Cuban lunch with pork, chicken or beef.

☎: 201952

### Cafetería El Patio de Artex

Calle Libertad e/ Honorato del Castillo y Maceo.

☎: 266680

Alimentos ligeros: Entremés, fiambres y bebidas a elegir.

/ Light food: Starters, fries and drinks.

10:00 am. - 2:00 am.

### Cremería La Perla del Arlete

Calle Joaquín de Agüero esq. a Simón Reyes.

Oferta de helados, confituras y refrescos. Combinaciones de helados con 8 sabores. Icecream, pastries and sodas. Icecream combinations with 8 flavours.

Sala de juego con caballito eléctrico y futbolito.

/ Electronic games.

12:00 m. - 12:00 am.

### Cafetería El Rápido

Calle Libertad esq. Honorato del Castillo.

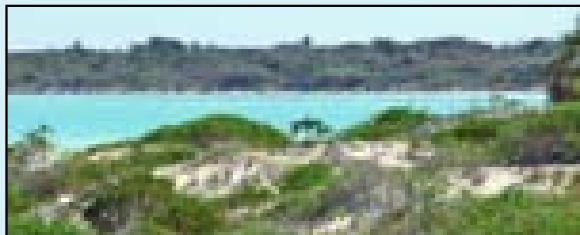
11:00 am. - 12:00 am.

Oferta de comidas rápidas: pizzas, espaguetis, sándwiches.

Fast food: pizzas, spaghetti, sandwiches.

## Dunas de Jardines del Rey

Son montañas de arena acumuladas durante años por la acción del viento y las corrientes marinas. Consideradas de las más altas del Caribe, se encuentran en Playa Pilar y Loma del Puerto. Sobrepasan los 15 metros de altura y contribuyen a la belleza de los paisajes de la zona.



## Jardines del Rey Dunes

The dunes are sand mountains accumulated over years by the wind and sea currents. Considered among the highest in the Caribbean and located in Playa Pilar and Loma del Puerto. They are higher than 15 meters and contribute to the beauty of the area's landscape.

## ACTIVIDADES NOCTURNAS / NIGHT ACTIVITIES

Disfrute al máximo de sus noches con espectáculos artísticos, discotecas y otras opciones en nuestros centros culturales.

Enjoy your nights with shows, discos and other options in our cultural centres.

### Salsa Bajo las Estrellas / Salsa under the Stars

Carretera Cayo Guillermo km 6, Cayo Coco.

Playa Flamingo / Flamingo Beach Actuación de la orquesta Palmares y el Grupo Afro-Cubano. Animación participativa con juegos de bailes con el Chef Dany. Consumo de hasta 8 líquidos por pax. / Palmares Orchestra and Afro-Cubano band. Live show with your participation and dancing with Chef Dany. You can have up to 8 drinks per pax.

Precio x pax / Price x pax:

25.00 CUC

10:00 pm. - 1:00 am.

Domingos / Sun:

9:00 am. - 5:00 pm.

### Centro Cultural El Colibrí

Calle H. Castillo esq. Máximo Gómez, Ciego de Ávila.

☎: 266219

Espectáculo artístico Cuba Ritmos. Cuerpo de baile, cantantes en vivo, humoristas nacionales y animación. / Cuba Ritmos artistic show. Dancers, live singers, humor and show.

Entrada / Entrance:

Lunes a jueves / Mon to Thurs: 3.00 CUC x pareja / x couple (a consumir / to consume 2.00 CUC)

Viernes y Sábados / Fri and Sat: 5.00 CUC x pareja / x couple (a consumir / to consume 4.00 CUC)

Domingos / Sun: 7.00 CUC x pareja / x couple (a consumir / to consume 5.00 CUC)

11:00 pm. - 2:00 am.

### Centro Cultural El Patio de Artex

Calle Libertad e/ H. Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 266680

Espectáculos artísticos, descargas de boleros y canciones, variedades humorísticas, circenses, bailables con artistas nacionales y locales. El ambiente más alegre, atractivo y cubano. / Artistic shows, boleros and songs, humour, circus, dancing. The most joyful, attractive and Cuban atmosphere.

Precios / Prices:

1.00 CUC x pareja de lunes a viernes / x couple from Mon to Fri,

3.00 CUC x pareja / x couple (a consumir / to consume

2.00 CUC)

Horario / Open:

10.00 am. - 2:00 am.

### Centro Cultural El Patio del Gallo

Calle Libertad, Morón. / ☎: 504602

Trovadores y agrupaciones de música tradicional y típica de la ciudad de Morón. Cantantes, humoristas, orquestas y espectáculos artísticos. / Trovadores and traditional groups from Morón city. Singers, comedians, orchestras and artistic shows.

De lunes a sábado / From Mon to Sat, 10:00 am. - 12:00 am. /

Domingos / Sun, 6:00 pm. - 1:00 am.

Precio / Price: 1:00 CUC x pareja / x couple. Fin de semana

/ Weekends: 3.00 CUC x pareja / x couple (a consumir / to consume

2.00 CUC)

**Bar-Centro Nocturno La Macarena**

Hotel Sevilla.  
Calle Independencia e/ Honorato del Castillo y Maceo. Ciego de Ávila. / ☎: 225772  
Cócteles cubanos y música grabada. / Cuban cocktails and recorded music.  
Se organizan fiestas, previa reservación con el hotel. / You can make reservations for parties.  
Capacidad / Capacity: 50 personas / people.

1:00 pm. - 6:45 pm.  
/ 10:00 pm. - 1:00 am.

**Discoteca El Batanga**

Hotel Ciego de Ávila.  
Carretera a Ceballos, Ciego de Ávila.  
☎: 228013  
Con música cubana y latina. / With Cuban and Latin music.  
Miércoles a lunes / Wed to Mon, 10:00 pm. - 2:00 am. / Domingos / Sun, 4:00 pm. - 9:00 pm.  
Precio / Price: 5:00 CUC por pareja x couple (a consumir / to consume 4.00 CUC)

**Bar el Patio del Mulato Acelerao'**

Calle Independencia e/ S. Reyes y José M. Agramante, Ciego de Ávila.  
☎: 227786  
Todos los días, las 24 horas, con oferta de bebidas, refrescos, cigarrillos, confituras y música grabada. / Open daily 24 hours, drinks, sodas, cigarettes, sweets and recorded music.

**Sala de Fiestas La Casona**

Calle Cristóbal Colón No. 41, Morón.  
☎: 502236 / 502237  
Show, bailables y otras actividades. / Show, dancing and other.  
No se permiten menores de 16

años. / Entrance only for people over 16 yrs old.  
10:00 pm. - 2:00 am.

**Centro Nocturno**

**Cueva Laguna de la Leche**  
Carretera al Embarcadero, final, Morón. / ☎: 50 239  
Martes a domingo / Tues to Sun, 9:30 pm. - 2:00 am.  
Precio / Price: 2.00 CUC x pareja / x couple.

**Discoteca Hotel Morón**

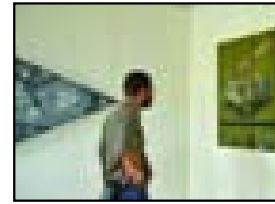
Hotel Morón.  
Ave Tarafa, Morón. / ☎: 502230  
Centro nocturno con música cubana y latina. / Nightclub with Cuban and Latin music.  
Todos los días de / Open daily from 10:00 pm. - 2:00 am.  
Precio / Price: 1.00 CUC x pareja / x couple. Incluye una cerveza. / Includes one beer.

**Casa de la Trova Ciego de Ávila**

Libertad esq. a Simón Reyes, Ciego de Ávila. / ☎: 222107  
Música en vivo con trovadores de la región. / Live music with trova singers from the area.  
Viernes a domingos / Fri to Sun, 9:00 pm.

**Museos y Galerías / Museums and Galleries**

Nuestras galerías y museos atesoran lo mejor de la plástica, la artesanía, la historia y la identidad del territorio. / Our galleries and museums exhibit the best of plastic arts, craftsmanship, history and identity from the territory.

**Galería de Arte Raúl Martínez**

Calle Independencia e/ Honorato del Castillo y Maceo, Ciego de Ávila. / ☎: 223990  
Muestras de lo mejor del arte avileño. Ofrece servicios de biblioteca, hemeroteca, ciclos de videoarte y actividades culturales. / Showing the best art from Ciego de Ávila. Library service, videoart and cultural activities.  
Lunes a viernes / Mon to Fri, 9:00 am. - 9:00 pm. / Sábados y domingos / Sat and Sun, 2:00 pm. - 10:00 pm.

**Galería de Arte Hugo Cortijo**

Martí e/ Libertad y Agramante, Morón.  
Lo mejor de la plástica de los artistas del territorio de Morón. Exhibiting the best from Moron local plastic artists.

**Museo de Artes Decorativas**

Marcial Gómez No. 2 esq. Independencia, Ciego de Ávila.

☎: 201661 / 202076

Muebles, lozas y porcelanas, pinturas al óleo, mármoles y marfiles de los siglos XIX y XX y muestras de la evolución de diversos materiales con los que el hombre ha decorado su cuerpo, casas y palacios. / Furniture, China & porcelain, oil canvas, marble and ivory objects from 19th and 20th centuries showing the evolution of diverse decoration materials for the body, the houses and palaces.  
Lunes y martes / Mon and Tues, 8:00 am. - 4:30 pm. / Miércoles - sábado / Wed - Sat, 8:00 am. - 10:00 pm. / Domingos / Sun, 8:00 am. - 12:00 m y 6:00 pm. - 10:00 pm.

**Galería de Artes Plásticas FCBC**

Hotel Meliá Cayo Guillermo  
☎: 301680

**Museo Casa Natal del mártir Pedro Martínez Brito 'Pedro Martínez Brito' House Museum**

Ave. Pedro Martínez Brito y 8, Ciego de Ávila. / ☎: 227592  
Exposiciones de objetos personales de Pedro Martínez Brito y su familia. / Exhibits of personal objects from Pedro Martínez Brito and his family.

**Museo Caonabo**

Calle Martí No. 374, Morón.  
☎: 504501  
Colección de Arqueología Indocubana y Mesoamericana, muestras de la historia y la cultura de la ciudad de Morón y mirador para disfrutar la vista panorámica del entorno. / Indo-Cuban and Meso-American Archeology

Collection; samples of history and culture from Moron city and vintage point to enjoy a panoramic view of the place.

### Galería René Rodríguez René Rodríguez Gallery

Calle Libertad e/ Maceo y Simón Reyes.

El paisaje urbano y rural con la técnica de la espátula, un homenaje a René Rodríguez, personalidad avileña y nacional. / Urban and rural landscape, homage to René Rodríguez, a personality from Ciego de Avila and from the nation.

Todos los días / Open daily from, 8:30 am. - 9:00 pm, excepto sábados / except Sat, 2:00 pm. - 10:00 pm.

### Museo Provincial Simón Reyes Hernández Simón Reyes Hernández Provincial Museum

Calle Honorato del Castillo y Máximo Gómez. / ☎: 204488

Lo mejor y más representativo de nuestra historia provincial.

The best and more representative exhibits of our provincial history.

Martes a sábado / Tues to Sat, 8:00 am. - 12:00 m. y 1:00 pm - 5:00 pm.

/ Domingos / Sun, 8:00 am. - 12:00 m.

### Programación cultural / Cultural activities

#### Casa de la UNEAC

Calle Libertad e/ Maceo y Simón Reyes, Ciego de Ávila.

-Música y Razón / Music and Reason

Peña del Trovador Héctor Luis de Posada. / Cultural gathering of

Trovador Héctor Luis de Posada.

Tercer sábado de cada mes / Third Sat every month, 9:00 pm.

-Rincón de la tradición / The Corner of Tradition

Presentación de grupos folklóricos y tradicionales de la provincia / Folkloric and traditional groups from the province.

Segundo viernes cada dos meses / Second Fri every two months, 5:00 pm.

-Peña del Folklor

Segundo domingo cada dos meses / Second Sun every two months, 5:00 pm.

### Museo de Artes Decorativas

Calle Marcial Gómez esq.

Independencia, Ciego de Ávila.

-Concierto con la agrupación Habanávila / Concert with Habanávila Musical group.

Primeros jueves de cada mes / First Thurs every month, 9:00 pm.

-Concierto con la pianista / Concert with pianist Yanet Pérez.

Último viernes de cada mes / Last Fri every month, 9:00 pm.

-Concierto del Quinteto Assai

/ Concert of Assai Quintet.

Primer sábado de cada mes / First Sat every month, 9:00 pm.

### Casa de la Cultura

Calle Independencia e/ Honorato del Castillo y Maceo.

-Peña Trovándote.

Presentación de trovadores de la provincia / Presentation of songwriters from the province

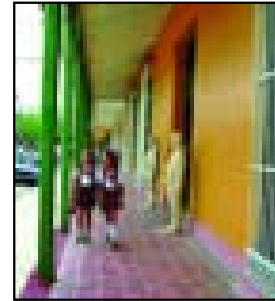
Segundo y cuarto viernes de cada mes / Second and fourth Fri every month, 9:00 pm.

-Club del Danzón. Todos los domingos / Every Sun, 2:00 pm.

-Entre Boleros y Canciones

/ Among Boleros and Songs

Todos los domingos / Every Sun, 9:00 pm.



### Museo Provincial Simón Reyes

-Peña de Historia y Cultura

/ History and Culture Gathering

Primer viernes de cada mes / First Friday every month, 2:00 pm.

-Descubriendo el pasado

/ Discovering the past

Primer miércoles de cada mes

/ First Wednesday every month, 2:00 pm.

-Peña El Cimarrón (The run-away slave)

Tercer jueves de cada mes / Third Thursday every month, 8:30 pm.

-Peña del Deporte Avileño / Sports in Ciego de Avila

Cuarto viernes de cada mes / Fourth Friday every month,

2:00 pm.

-Peña El Patio de los Abuelos (Grandparents Yard)

Cuarto sábado de cada mes / Fourth Saturday every month,

10:00 am.

-El Baúl de la Fantasía

/ The treasure chest of fantasy

Tercer viernes de cada mes / Third Friday every month, 10:00 am.

### Parque Martí

-Presentaciones de la banda de conciertos / Concert Band

Todos los domingos / Every Sunday, 10:00 am.

-Noche Romántica / Romantic Night

Sábados y domingos / Saturdays and Sundays, 8:30 pm.

### Casa de la Trova

-Martes a viernes. Presentación de aficionados / Tuesday - Friday. Presentation of amateur performers, 9:00 pm.

-Conjunto de Música Tradicional Popular Raíces Cubanas. Sábados y domingos / Raíces Cubanas Popular Traditional Music. Sat and Sun, 9:00 pm.

-Peña Por todos los caminos del trovador Balmo Martínez

Segundos y cuartos viernes de cada mes / Second and fourth Friday every month, 9:00 pm.

-Peña Por todos los caminos del trovador Balmo Martínez

Segundos y cuartos viernes de cada mes / Second and fourth Friday every month, 9:00 pm.

-Peña Por todos los caminos del trovador Balmo Martínez

### Noches Avileñas

Calle Independencia e/ H. Castillo y Simón Reyes, Ciego de Ávila.

Agrupaciones musicales y solistas, actividades infantiles,

manifestaciones de danza y teatro y lo mejor de cocina avileña. / Musical groups and soloists performing different genres, children activities, dance and theatre and the best of Ciego de Avila Cuisine.

Sábados / Sat, 9:00 pm.

Área Campesina / Farmers Area:

Presentación del Conjunto Campo Lindo y Poetas. / Campo Lindo musical group and Poets.

Presentación del Conjunto Campo Lindo y Poetas. / Campo Lindo musical group and Poets.

Proyecto Infantil / Children project "Baila que Baila".

## CARTELERA CULTURAL / CULTURAL BILLBOARD

### Anfitrteatro del Pueblo

-Noches de Rap.  
Sábados / Saturdays  
-Peña del Rock  
Domingos / Sundays

### Casa de la Cultura de Morón

Sexteto de Cámara Finalis  
Cuarto sábado del mes / Fourth  
Saturday every month, 4:00 pm.

### Casa de la Trova El Patto del Gallo

Conjunto tradicional campesino  
Ecos de la Trocha. / Ecos de la  
Trocha Traditional farmers music.  
Martes, jueves y sábados / Tue,  
Thurs and Sat, 12:00 m. - 4:00 pm. /  
Viernes / Fri, 9:00 pm.

### Eventos / Events

#### Festival de Cine Erótico Erotic Cinema Festival

Segunda quincena de febrero.  
Second fortnight of February.

### Feria Internacional del Libro

**International Book Fair**  
Ciego de Ávila y Morón.  
26 de febrero - 4 de marzo.  
Feb 26th - Mar 4th.

### Día de la Municipalidad Avleña y Semana de la Cultura

Segunda quincena de marzo /  
Second Forthnight in March

### Festival de Música Fusión

**Piña Colada**  
Primera quincena de abril.  
/ First Forthnight in April

### Salón MI Gallo

1ra quincena de mayo. / First  
Forthnight in May

### Carnaval de las Flores

Segunda quincena de mayo.  
/ Second Forthnight in May

## CAMBIO DE DINERO / CURRENCY EXCHANGE

### Banco Financiero Internacional

-Hotel Sol Cayo Coco. / ☎: 30 1252  
-Calle Honorato del Castillo, Ciego  
de Ávila. / ☎: 22 5274  
-Hotel Iberostar Daiquirí. Cayo  
Guillermo. / ☎: 30 1607  
Fax: 30 1608

### CADECAS S.A.

#### En Ciego de Ávila / At Ciego de Avila

-Calle Independencia no. 118.  
9:00 am. - 5:30 pm. / ☎: 26 6009  
-Calle Honorato del Castillo esq.  
Independencia. / ☎: 26 6418

#### En Morón / At Morón

-Calle Martí. / ☎: 050 2246

### En los cayos / At the keys

-Hoteles Sol Cayo Coco, Blau  
Colonial, Playa Coco, Meliá Cayo  
Guillermo, Villa Cojimar

### BANDEC

Aeropuerto Internacional Jardines  
de Rey. En horario de vuelos  
internacionales.  
/ During international flights.

### FINCIMEX

Calle Cuba e/ H. del Castillo y  
Maceo, Ciego de Ávila.  
☎: 26 6924  
Lunes - viernes / Mon - Frid:  
8:00 am. - 12:00 m.



## Nuevos billetes de CUC / New CUC banknotes

El Banco Central de Cuba informa la emisión de una nueva serie de billetes de pesos convertibles. Esta serie comprende billetes de denominaciones 1, 5, 10, 20, 50 y 100 e incorpora nuevas características que le confieren mayor seguridad.

The Central Bank of Cuba informs on the issue of a new series of banknotes of convertible pesos. This series includes all denominations (1, 5, 10, 20, 50 and 100) and it incorporates new characteristics that confer it bigger security.

### Características comunes a todos los billetes / Characteristics common to all banknotes



Los billetes de pesos convertibles que han estado en uso hasta ahora seguirán vigentes mientras se encuentren en circulación.  
The convertible Cuban pesos banknotes will maintain its legal value while they are circulating.



Venta de tabacos, bebidas, café, souvenir y productos de primera necesidad. / Cigars, Cuban beverage, coffee, souvenirs.

Todos los días / Everyday: 9:00 am. - 9:00 pm.

-Blau Colonial ☎: 301321 / 301337  
Servicios especializados de casa de tabaco y tabaquero torcedor. / Cigar house and cigar maker specialized services.

-Tryp Cayo Coco ☎: 301237

-Melá Cayo Coco ☎: 301157

-Sol Cayo Coco ☎: 301203.

-Sol Cayo Guillermo ☎: 301744.

-Villa Cojímar ☎: 301742

-Iberostar Daiquirí ☎: 301611.

-Casa del Habano

Melá Cayo Guillermo

Salón de degustación, cava, nichos, bar, torcedor. / Tasting room, cellar, bar, cigar maker.

Reservas / Reservations:

www.habanosdecuba.cu

☎: 301632

-Hotel Ciego de Ávila

Todos los días / Everyday: 9:00 am. - 7:30 pm.



Todo en arte con un sello de cubanía

/ Everything in art with a Cuban stamp

Ciego de Ávila

- La Época ☎: 207677

Independencia e/ Maceo y Honorable del Castillo.

-Cine Carmen ☎: 266568

Calle Maceo e/ Libertad y Máximo Gómez.

-Siboney ☎: 212177

Terminal de Ómnibus, Carretera Central.

-Cubanito / Carretera Central e/ 4 y 5, Vista Alegre.

**Morón**

-Dos Gardenias ☎: 50 2184

Martí e/ Sergio Antuña y Dimas Daniel.

-Jardín ☎: 50 3950

Calle Martí no. 302 e/ Libertad y Callejas.

-Casa La Trova ☎: 50 4602

Calle Libertad no. 74 e/ Narciso López y Martí.



En los cayos / At the keys

Cayo Coco:

-Aeropuerto Jardines del Rey

☎: 30 9116

-Mar Sol. Hotel Meliá Cayo Coco

☎: 30 1180 (Hotel)

-Sol Cayo Coco. Hotel Sol Cayo

Coco ☎: 30 1280 (Hotel)

-Encuentro. Hotel Blau Colonial

☎: 30 1311 (Hotel)

-Aché. Hotel Tryp Club Cayo Coco.

☎: 30 1300 (Hotel)

-Carey. Hotel NH Krystal Laguna.

☎: 30 1470 / 30 1070 (Hotel)

-Tebenque. CIEC Cayo Coco.

☎: 30 2177

**Cayo Guillermo:**

-Coral. Hotel Villa Cojímar.

☎: 30 1712

- Idilio. Hotel Iberostar Daiquirí.

☎: 30 1650 (Hotel)

- Chan Chan. Hotel Meliá Cayo

Guillermo. ☎: 30 1680 (Hotel)

-Vigía. Hotel Sol Club Cayo

Guillermo. ☎: 30 1760 (Hotel)

- Logoshop. Hotel Iberostar

Daiquirí Cayo Guillermo

Artesanía, confecciones, souvenirs

y postales con el logo Iberostar

/ Artcraft, souvenirs and postcards

with Iberostar logo.

☎: 30 1650 (Hotel)

**Librería ARTEX**

- La Enciclopedia

Maceo e/ Independencia y

Joaquín de Agüero, Ciego de Ávila.

☎: 26 6313

- Moderna Poesía

Martí no. 314 e/ Serafín Sánchez y

Callejas, Morón. ☎: 50 2494



**Fondo  
Cubano  
de Bienes  
Culturales**

Artesanía y souvenirs

Artcraft and souvenirs

Simón Reyes No. 17 e/ Joaquín de

Agüero e Independencia, Ciego

de Ávila. ☎: 225616 / 266468.

Telefax:208143.

**Taller de Cerámica FCBC**

Calle C e/ Narciso López y Marcial

Gómez, Ciego de Avila.

**Cayo Coco FCBC**

-Tienda Identidad ☎: 301159

Hotel Meliá Cayo Coco.

-Punto de Venta

Hotel Sol Cayo Coco. ☎: 301280

-Tienda Reflejo

Hotel Blau Colonial. Cayo Coco.

☎: 301311 ext. 727

-Punto de Venta ☎: 301470

Hotel NH Krystal Laguna Azul,

Cayo Coco

-Punto de Venta

Hotel Tryp Cayo Coco.

☎: 301300. Extensión del Buffet.

-Punto de Venta

Hotel Playa Coco. Cayo Coco.

☎: 302250. Extensión del Gimnasio

o Posta Médica.

**Cayo Guillermo**

-Tienda Iberostar Daiquirí

☎: 301650 ext. 1161

-Tienda Cocotrina ☎: 301713

Hotel Villa Cojímar.

-Punto de Venta ☎: 301760

Hotel Sol Cayo Guillermo.

-Punto de Venta

☎: 309161-64

Aeropuerto Internacional

Jardines del Rey.

**casa de las américas**

**Puntos de venta**

**Casa de las Américas**

Venta de libros, artesanías y música cubana.

Books, crafts and Cuban music.

**Cayo Coco**

- Hotel Meliá Cayo Coco

- Hotel Sol Cayo Coco

- Hotel Tryp Cayo Coco

- Hotel NH Krystal Laguna Azul

Villas & Resorts

- Hotel Blau Colonial

- Hotel Villa Gaviota

- Hotel Playa Coco

- Aeropuerto Internacional

Jardines del Rey

**Cayo Guillermo**

- Hotel Meliá Cayo Guillermo

- Hotel Sol Cayo Guillermo

- Hotel Iberostar Daiquirí





ASISTUR Ciego de Ávila:  
Clínica Internacional Cayo Coco  
Especialista: Olga Lidia Rodríguez Benítez  
Telefax: 30 8150/ 30 8173  
asisturcayococo@enet.cu

### Asistencia médica

Coordinaciones de exámenes médicos ambulatorios en hospitales y domicilios, monitoreo del estado del paciente, obtención y envío de reportes médicos, coordinación de sillas de ruedas, ambulancias aéreas y terrestres y control de gastos médicos.

### Repatriación funeraria

Realización de gestiones médico-legales y de los servicios necrológicos requeridos, tramitación de la documentación con las autoridades locales y consulados y reservación de espacios en líneas aéreas.

### Repatriación sanitaria

Seguimiento del estado del paciente, coordinaciones para la transportación al aeropuerto, acompañamientos médicos, recepción, atención y hospedaje de médicos y paramédicos y gestiones para la autorización de aterrizaje de ambulancias aéreas.

### Asistencia financiera

Cambio de cheques viajeros (Thomas Cook) y adelanto de efectivo previo depósito de un familiar o amigo suyo en el extranjero, en los países siguientes: Argentina, Inglaterra, Dinamarca, República Checa, Chile, Canadá, Holanda, Hungría, República Dominicana, Francia, Suecia, Noruega, España, Bélgica, Suiza, Panamá, Italia, Austria, Japón, Rusia, Alemania, Finlandia, Portugal, Venezuela, Ecuador, México, Australia.

### Medical Assistance

Coordination of different types of medical examinations.

Patient's state monitoring.

Medical reports.

Coordination of wheel chairs, land and air ambulances.

Medical expense control.

### Funerary repatriation

Performing legal and medical affairs and services needed.

Performing necessary

paperwork with local and

consular authorities.

Reservation in flights.

### Health repatriation

Patient's condition monitoring.

Airport transportation

coordination.

Reception, attention and lodging of doctors and paramedics.

Coordination for landing of air ambulances.

### Financial assistance

Traveler's check exchanges (Thomas Cook).

Cash advance prior deposit of currency by friend or relative in any of the following countries: Argentina, England, Denmark, Czech Republic, Chile, Canada, Netherlands, Hungary, Dominican Republic, France, Sweden, Norway, Spain, Belgium, Switzerland, Panama, Italy, Austria, Japan, Russia, Germany, Finland, Portugal, Venezuela, Ecuador, Mexico, and Australia.



### DHL y Cubapost

#### Correos de Cuba.

Carretera Central esq. a Marcial Gómez, Ciego de Ávila.

☎: 222096

Lunes a sábado / Mon to Sat, 8:00 am. - 6:00 pm.

Envío rápido y seguro de documentos personales, certificaciones, fotografías, documentos legales, tramitaciones y otros. Recogida y entrega de documentos y paquetes puerta a puerta, a través de todo el territorio nacional. Fast and safe delivery of personal documents, certifications, Photographs, legal documents, and others. Door to door delivery in the whole national territory.

### Servicio de Internet y

#### Correo electrónico / Internet service



### Telepuntos de ETECSA

Venta de tarjetas para el acceso a

Internet y correo electrónico. /

Cards for Internet access

Precio / Price: 6 dólares x 1 hora.

-En Ciego de Ávila

Calle Joaquín de Agüero e/

Honorato del Castillo y Maceo.

☎: 207201 / 207204

-En Morón

Calle Martí.

☎: 502399

Todos los días / Everyday, 8:30 am.

- 7:30 pm.

### Servicio de correo electrónico / Electronic mail



Se debe abrir una cuenta de e-mail personal por el precio de 1.50 CLUC x una hora.

You must register an email account with a charge of 1.50 CLUC x one hour

-Correos de Cuba Zona 1 Carretera Central esq. a Marcial Gómez, Ciego de Ávila.

☎: 224604

Lunes a viernes / Mon - Fri, 8:00 am. - 5:00 pm. / Sábados / Sat, 8:00 am. - 12:00 m.

-Correos de Cuba Zona 2 Calle 5ta e/ Carretera Morón e Isabel, Ciego de Ávila.

☎: 223216

8:00 am. - 6:00 pm.

### Centro de Información y Gestión Tecnológica (CIGET)

Calle República e/ Honorato del Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 201357

Servicio de Internet y correo electrónico

/ Internet and email service.

Lunes a viernes / Mon - Fri,

5:00 pm. - 8:00 pm.

Se debe abrir una cuenta de

correo por el precio de 5.00 CUC x 2 horas / You must open an email account for 5.00 CUC x 2 hours.

Servicios de impresión, escaneo y fotocopia de documentos / Printing, scan and photocopy service. Precio / Price: 0.20 CUC x cuartilla / page.

Lunes a viernes / Mon - Fri, 8:00 am. - 12:00 m. / 1:00 pm. - 5:00 pm.

**Centro Multiservicio ETECSA**

Edificio 12 plantas.

☎: 203479

Envío y recepción de fax

/ Fax service. Precio del envío /

Sending charge: Según duración de la transmisión en minutos y tari-

fas internacionales / Depending on the duration of the transmission and international tariff

Precio de la recepción / Reception charge: 1.00 CUC x hoja / page.

Todos los días / Daily, 8:30 am. - 7:30 pm.

**COPY CENTER Correos de Cuba**

Calle Honorato del Castillo, edificio 12 plantas, Ciego de Ávila.

☎: 222573

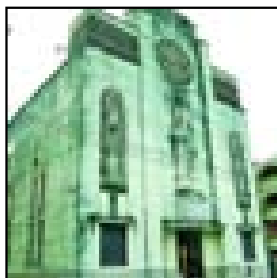
Fotocopia e Impresión de documentos y venta de materiales escolares. / Photocopy and printing of documents & Stationery.

Lunes a viernes / Mon to Fri,

8:00 am. - 5:00 pm.

Sábado / Sat, 8:00 am. - 12:00 m.

**IGLESIAS Y SITIOS DE CULTO / CHURCHS**



**En Ciego de Ávila / At Ciego de Ávila**

**Iglesia Católica / Catholic Church**

San Eugenio de la Palma Calle Independencia No. 3 e/ Honorato del Castillo y Máximo Gómez. ☎: 222372

**Adventista del Séptimo Día / Adventist of the Seventh Day**

Honorato del Castillo e/ Máximo Gómez y Libertad. ☎: 207459

**Iglesia Bautista / Baptist Church**

Eduardo Mármol No. 91.

☎: 222354

**Iglesia Episcopal de San Lucas / Episcopal Church**

Calle A. Delgado esq. a Chicho Valdés. ☎: 225164

**Evangélica Pentecostal**

**Templo Asamblea de Dios**

Benavides No. 1 e/ Máximo Gómez y A. Delgado.

☎: 266338

**Iglesia Bautista Enmanuel**

Libertad No. 167 e/ José M. Agramante y Simón Reyes.

☎: 225223

**Metodista de Cuba**

**/ Methodist Church**

Bembeta No. 254 e/ Arnaldo Ramírez y Cuarta. ☎: 223607

**Iglesia Cristiana Pentecostal**

Calle 8 final. ☎: 208616

**En Morón**

**Iglesia Católica / Catholic Church**

Martí No. 16. ☎: 53634

**Metodista de Cuba**

Serafina No. 2. ☎: 5 3726

**Servicios médicos y Farmacias Internacionales**

La calidad de la salud pública cubana, con la total garantía y cobertura de los servicios de urgencia, están a disposición del turista en todos los hoteles y en la Clínica internacional de Cayo Coco.

Cuban Health quality is available at all hotels and at the International Cayo Coco Clinic for all tourists needs.

**Clínica Internacional Cayo Coco**

Brinda respuesta a las situaciones de salud que se le presenten a los turistas con servicios médicos, enfermería, laboratorio clínico, RX, Ultrasonido diagnóstico, electrocardiografía, salas de apoyo vital avanzado y farmacia.

It offers an added value to hotel facilities and others by solving health problems with medical services, infirmary, clinical lab, X ray, Diagnostic Ultrasound, electrocardiography, advanced vital support rooms, pharmacy. Abierta las 24 horas / Open 24 hours.

☎: 302158 / 302159 / 302160

**Farmacias Internacionales International Pharmacies**

Cayo Coco

- Hotel Tryp Cayo Coco

- Hotel NH Krystal Laguna Azul

- Clínica internacional

Cayo Guillermo

- Hotel Iberostar Daiquirí

**Ópticas Miramar**

Calle Martí No. 298, Morón.

☎: 50 2240



## REGULACIONES ADUANERAS CUSTOMS REGULATIONS

### Tanto a la entrada como a la salida el pasajero no podrá llevar consigo:

- Drogas, estupefacientes y sustancias psicotrópicas o alucinógenas, salvo aquellas de uso médico acompañadas de la prescripción facultativa correspondiente.
- Explosivos.
- Armas de fuego y municiones, salvo que tengan autorización expresa del organismo competente.
- Hemoderivados.
- Literatura, artículos y objetos obscenos o pornográficos o que atenten contra los intereses generales de la nación.
- Especies protegidas por la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora si no posee el Permiso expedido por la Autoridad Competente (Permiso CITES).

### When arriving and when leaving the country the passenger can not carry with him:

- Drugs, narcotics and psychotropic substances or hallucinogen, except those of medical use accompanied by the corresponding physician prescription.
- Explosives.
- Fire arms and ammunitions, unless when submitting the expressed authorization from the appropriate institution.
- Food products.
- Obscene or pornographic literature, articles and objects, or those publications considered a

threat to the general interests of the nation.

-Endangered species registered in the Convention on International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora in case of not submitting the permit issued by the appropriate authority (CITES permission).

### A la salida, no podrá llevar consigo:

- Más de tres unidades de un mismo medicamento de producción nacional, con excepción de aquellos destinados a la continuidad de tratamientos, de acuerdo con el tiempo de duración de los mismos y que estén acompañados de la Certificación del Centro de Salud y en el caso de los pasajeros no residentes permanentes en Cuba, de la Factura Oficial correspondiente.



- Obras patrimoniales o con valor museable, libros, folletos y publicaciones seriadas con más de 50 años de publicados, así como Libros cubanos de Ediciones "R" si no posee el Certificado de

Exportación del Registro de Bienes Culturales.

- Tabaco torcido cubano en cantidad superior a 50 unidades si no presenta la Factura Oficial de la tienda donde se efectuó la compra.
- Langosta, en cualquier cantidad y forma de presentación.
- Dinero en efectivo en cantidad superior a 5 000 USD o su equivalente en otras monedas que no haya sido declarado a la entrada o que no cuente con la autorización correspondiente del Banco.
- Más de 100 Pesos Moneda Nacional (CUP), ni más de 200 Pesos Cubanos Convertibles (CUC).

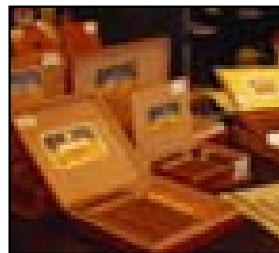
-Piezas y colecciones con valor numismático si no presenta la autorización del Museo Numismático o del Banco Central de Cuba.

Si usted adquiere pinturas frescas y esculturas en los puntos de venta donde estas se ofertan, cerciórese que tengan el Sello que autoriza su exportación o solicite el Permiso correspondiente, requisito indispensable para la extracción del país.

### On Export (Exit), a passenger can not carry with him:

- More than three units of the same medicine of national production, except those destined to continued treatment, according to its length of time and accompanied by the Certificate of the Health Center, and in the case of non permanent residents in Cuba of the corresponding Official Invoice.
- National heritage works or with museum value; books, brochures

and publications in series dated more than 50 years ago, as well as Editorial "R" books if they do not have the Export Certificate from the Cultural Works Registry.



-Cuban Handmade Cigars in an amount exceeding 50 units not having the Official Invoice from the store where they were purchased.

-Lobster, in any amount and presentation.

-Cash in an amount exceeding 5000 USD or its equivalent in other currencies that have not been declared when entering the country or not having the corresponding authorization of the Bank.

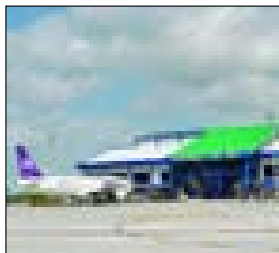
-More than 100 Cuban National Currency (CUP) or more than 200 Cuban Convertible Pesos (CUC).

-Pieces and collections with numismatic value not submitting the Authorization of the Numismatic Museum or the Central Bank of Cuba.

-If you acquire fresh paintings and sculptures in the points where they are sold, make sure that they have the Seal which autorices their Export or request the corresponding Permit indispensable requirement to take them out of the country.

El traslado a diferentes sitios del territorio nacional está garantizado con las conexiones aéreas y puntos de rentas de autos y taxis habilitados en el destino.

Transportation to different places in the national territory is guaranteed with the air conexions and renta a car and taxis.



#### Servicios en el Aeropuerto Internacional de Jardines del Rey / International airport service

-Servicios bancarios: Cambios de monedas y extracciones desde tarjeta de crédito. / Bank Service: Money exchange and draws from credit cards.

-Sistema de Información Turística: Asistencia informativa y folletería gratis sobre ofertas de la región y de Cuba, tramitación de quejas y sugerencias y encuestas, venta de mapas, guías turísticas, tarjetas telefónicas y otros.

/ Tourist Information Service: Information assistance and free brochures about the offers from the region and from Cuba, tramit of complains and suggestions and surveys, sale of maps, tourist guides, phone cards and others.

-Servicios gastronómicos: Cervezas, jugos, refrescos y comidas ligeras. / Gastronomy service: Beers, juice, sodas and light food.

-Salón VIP. Un servicio todo incluido: Atención personalizada,

máximo confort y un servicio especial al salir de Cuba, que incluye prioridad en los trámites, coctelería nacional e internacional, alimentos ligeros, entre otras. / VIP Room. All inclusive service: Customized attention, maximum comfort and special service that includes priority for tramsits, national and international cocktails, light food, among others.

Precio / Price: 20.00 CUC x pax

Reservaciones en el propio aeropuerto, en el buró de turismo y a través de su representante. / Reservations at the airport, tourist desk and through your representative.

-Compras / Shopping: Artesanías, licores, chocolates y tabacos, confecciones, ron, souvenir y artesanías, perfumería, joyería, discografía, libros y postales.

/ Craftsmanship, liquors, chocolates and cigars, clothes, rum, souvenirs, parfums, jewelry, music, books and postcards.

Las compras que realice en la sala de última espera podrá llevarlas libre de control aduanal, constituyendo una garantía de autenticidad, libre de posibles falsificaciones. / Shopping done at the last waiting room can be taken out without customs control, being a guarantee for autenticity, free of possible forgery.

#### Oficina de Aerocaribbean

Aeropuerto Internacional Jardines del Rey, Cayo Coco. ☎: 30 9106

#### Oficinas de Cubana de Aviación

-Carretera Central no. 83 e/ Honorato del Castillo y Maceo, Ciego de Ávila. ☎: 20 1117

-Hotel Tryp Cayo Coco

☎: 30 1300 ext. 710

#### Oficina de Havanatur

Calle Libertad e/ Honorato del Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 26 6342 / Fax: 26 6339

Lunes - viernes / Mondays -

Fridays: 9:00 am - 12:00 m

/ 1:00 pm - 5:00 pm

Sábados / Saturdays:

9:00 am - 12:00 m



#### Transtur

Base de Cayo Coco

☎: 301175 / 301176

#### Renta de autos / Rent-a-car



#### Cubacar

-Oficina de reservas

/ Reservations Buroes

Agencia Central La Rotonda

Servicio 24 horas / 24 hours

☎: 301275 / 301276

-Hotel Ciego de Ávila

Calle 3 Km 2. ☎: 200102

-Hotel Santiago Habana

Honorato del Castillo esq.

Carretera Central, Ciego de Ávila.

-Libertad S/N / H. Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 212570

-Calle Candelario Agüero e/ Onelio Hernández y Arnaldo Ramírez, Ciego de Ávila.

☎: 207133

-Terminal de Ómnibus

Carretera Central Este,

Ciego de Ávila. ☎: 225105

-Ave. Tarafa, Hotel Morón.

☎: 502028

-Ave. Tarafa e/ Coronel Cervantes y Calle 4, Morón. ☎: 502222

-Ave. Tarafa, Morón. ☎: 502114

-Calle Cristóbal Colón No. 32,

Morón. ☎: 502020

-Parque Echeverría

Sergio Antuña S/N, Morón.

☎: 502152

-Hotel Meliá Cayo Coco

☎: 301200

-Hotel N H Krystal Cayo Coco

☎: 301037

-Hotel Sol Cayo Coco ☎: 301228

-Hotel Tryp Cayo Coco

☎: 301224

-Hotel Blau Colonial.

Cayo Coco. ☎: 301277

-Agencia Central La Rotonda Cayo Coco

☎: 301275 / 301276

-Villa Cojímar

Cayo Guillermo ☎: 301743

-Hotel Iberostar Daiquiri

Cayo Guillermo ☎: 301618

-Hotel Meliá Cayo Guillermo

☎: 301612

-Hotel Sol Cayo Guillermo

☎: 301772

#### Rent a Car Vía

Renta de motos

/ Renta de motorbikes

☎: 212050

**REX****REX**

Renta de autos de lujo y servicio de limosinas / Rent of luxury cars and limousines

-Hotel Sol Cayo Coco

☎: 302244

-Hotel Ciego de Ávila

☎: 228013

**Servicio de taxi****Cubataxi**

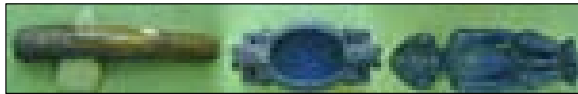
Calle Marcial Gómez. Ortiz, Ciego de Ávila. ☎: 266666

-Avenida Tarafa, Morón.

☎: 503290

**Taxis Ávila**

Piqueras / Rental Points: Teatro Principal, Terminal de Ómnibus, Parque José Martí, Ciego de Ávila  
☎: de la base / Base ☎: 223582



**Sitio arqueológico Los Buchillones**  
/ Los Buchillones Archeological Site

El descubrimiento reciente del Sitio Los Buchillones, en Punta Alegre, sitúa a nuestra provincia entre las de alto potencial arqueológico del país. El hallazgo es significativo, debido a la gran cantidad de piezas en excelente estado de conservación. Se encuentra todavía en fase de estudio, pero ya se vaticina su alto interés para la ciencia y el turismo. La mayoría de estas valiosas piezas se pueden apreciar en el Museo Municipal de Chambas y otras en el Museo Provincial de Ciego de Ávila.

**TAXI OK**

Recogidas / Pick up Service

Cayo Coco ☎: 308202

Reservas / Reservations

☎: 302222

**Servicio de taxis las 24 horas / Taxi service 24 hours**

En todos los hoteles de la cayería. / In all hotels from the keys

**Servicio especial de transporte por Ómnibus Viazul / Viazul Omnibus Special Service**

Terminal de Ómnibus Interprovinciales de Ciego de Ávila. ☎: 225105

Salidas para La Habana, Trinidad, Santiago de Cuba y Holguín. / Departures for Havana, Trinidad, Santiago de Cuba and Holguín.

The recent discovery of this site in Punta Alegre, places the province among the highly potential archeological areas of the country. The find is greatly important due to the large amount of samples in an excellent preservation state found. It is still under study, but a great importance for science and tourism is foreseen. Most of these valuable pieces can be seen at Chambas municipal museum, and others at Ciego de Ávila provincial museum.

Brindan servicio de representación de turoperadores, de asistencia a turistas, transfers, organización de eventos, venta de opcionales, venta de circuitos y combinados.

Tourist assistance, transfers, events organization and other travel related options are available at travel agencies.

**Cubatur**

Cayo Coco

☎: 30 1436 / 30 1029 / 30 1032 / 30 1338 / 30 1236

Fax: 30 1026

Director: director.cav@cubatur.cu

Operaciones / Operations:

juan@cubatur.cu

Comercial / Commercial:

cleon@cubatur.cu

**Viajes Cubanacán**

Hotel Tryp Cayo Coco.

☎: 30 1215 al 16

Fax: 30 1225 / 30 1221

Director

director@viajes.cco.tur.cu

Operaciones / Operations:

transfer@viajes.cco.tur.cu

Comercial / Commercial:

comercial@viajes.cco.tur.cu

Combinados / Combined:

combinado@viajes.cav.cyt.cu

**Ecotur**

Parque El Bagá. Cayo Coco.

☎: 301062 - 65

**Havanatur**

Cayo Coco

Gerente:



victorm@havanatur.cu

Comercial: dunia@havanatur.cu

Operaciones:

lcamposv@havanatur.cu

☎: 30 8235 / 30 1371

Telefax: 30 1234

-Sol Cayo Coco

☎: 26 6342 / 30 1329 / 30 1371

Fax: 26 6339

-Sol Cayo Guillermo

☎: 30 1628

-Hotel Tryp Cayo Coco

☎: 30 8234

**Gaviota Tours**

Hotel Playa Coco

Reservas / Reservations:

Telefax: 30 2260

☎: 30 2259 / 30 2261

gaviotatoursc@playacoco.co.cu



### Consultoría Jurídica

Servicios jurídicos y migratorios.  
/ Migration services.

Independencia e/ Honorato del  
Castillo y Maceo, Ciego de Ávila.

☎: 26 6238  
Fax: 26 6239

### Bufete Internacional

Calle Martí No. 298 e/ Morón y  
Honorato del Castillo. Edificio 12  
Plantas, Ciego de Avila.

☎: Morón, 50 2215  
Telefax: Ciego de Ávila, 26 6347  
Fax: 50 2238

Asesoría, consultoría y representa-  
ción jurídica. Servicios, documen-  
tos notariales y otras documenta-  
ciones. / Legal representation.  
Legal Services and documents.  
Marriage, Divorce. Invitation  
Letters, etc.  
Lunes - viernes / Monday - Friday:  
9:00 am. - 4:00 pm.

### Inmigración

Carretera Central esq. Maceo,  
Ciego de Ávila.

☎: 22 3625 (24 horas)  
20 2155 (8:10 am. - 5:00 pm.)

Prórroga de estancia /  
Stay extension: 25.00 CUC  
Cambio de clasificación de turista  
a transeúnte (vínculos familiares):  
40.00 CUC

Lunes y martes  
Monday and Tuesday:  
8:10 am. - 5:00 pm.

Miércoles, jueves y viernes  
Wednesday, Thursday and Friday:  
8:10 am. - 12:00 m.

### Aduana

Calle Martí No. 55 e/ Máximo  
Gómez y Libertad, Ciego de Ávila.  
☎: 22 3613

Cayo Coco: 30 9107 / 30 9165 ext.  
2269-2270

### Ibis Blanco o Coco Blanco / White Ibis or Coco Blanco

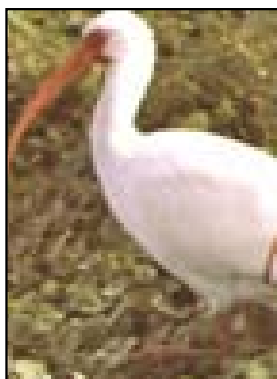
Esta ave de menos de 50  
cm de alto, pico largo, patas  
cortas e impecable plumaje  
blanco, se debe el nombre de  
Cayo Coco.

Muy pocos la han visto, pues  
habita en apartados lugares al  
sur de Cayo Coco y Cayo  
Romano. En la foto posa, orgu-  
llosa por su mérito.

This little bird, less than 50  
cm high, long slender beak,  
short legs and impecable  
white plumage, is responsible  
for having cede its name to  
Cayo Coco.

Just a few visitors have seen it,  
because it inhabits in remote

places of Coco and Romano  
Keys. We show it posing, proud  
of its own merits.



### Centro Histórico de Ciego de Ávila



Sus límites ocupan un total de 57  
manzanas, contenedoras en su  
mayoría de importantes exponen-  
tes de la arquitectura ecléctica que  
dan carácter y representatividad a la  
ciudad. La presencia de columnas

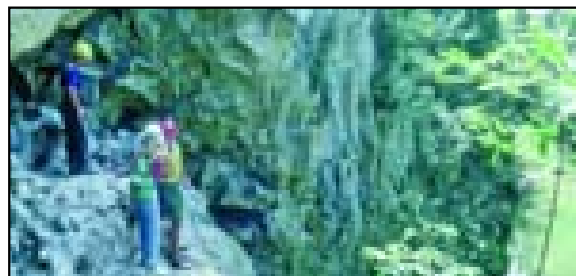
neoclásicas de variado diseño, tejas  
criollas y portales corridos, marcan  
la imagen de la urbe y la diferen-  
cian de otras del país,  
mereciéndole el nombre de Ciudad  
de los Portales.

It comprises a total of 57 blocks,  
mostly housing important  
exponents of eclectic architecture  
giving a representative character to  
the city. The presence of many  
neoclassical columns of varied  
design and creole tiles and run  
portals, mark the image of the city  
and make it different from others in  
the country, granting the name of  
City of Portals.

### Boquerón / Boqueron Caves

Las cuevas de Boquerón, en el  
Municipio de Florencia, constitu-  
yen un caprichoso regalo de la  
naturaleza. Deslumbran por las rarí-  
simas formaciones de estalactitas y  
estalagmitas. Allí vivieron grupos de  
aborígenes que plasmaron sus  
inquietudes artísticas en pictografías.  
Hoy, el verde de las montañas, la  
abundancia de aves, la plenitud del  
río, unido a la jovialidad de los cam-  
pesinos y la existencia de una red de  
comunicaciones, invitan a un en-  
cuentro con la naturaleza avileña.

The Boquerón caves, in  
Florencia municipality,  
constitute a capricious gift from  
nature. They will marvel you with  
its rare stalactite and stalagmite  
formations. Many natives lived in  
the caves and painted them with  
images of their culture.  
Nowadays, with the union of  
nature, the abundance of birds,  
the nearby river and the joy of  
peasants of the area the visitor is  
presented with an open invitation  
to meet this amazing place.



Considerado el principal símbolo de Morón, el gallo da la bienvenida a quienes llegan a esta ciudad cubana rumbo al joven destino turístico Jardines del Rey.

La obra, realizada por la afamada escultora cubana Rita Longa, es una réplica del gallo existente en Morón de la Frontera, España, con la diferencia de que el cubano posee plumas. Cuenta la historia que en el siglo XVI los habitantes de la ciudad española eran maltratados por un funcionario que solía decir de manera arrogante: "aquí no hay más gallo que yo" o "donde canta este gallo no canta otro", razón por la que los vecinos lo llamaban El gallo de Morón. Un buen día los moradores del lugar pusieron fin al atropello propinándole tan soberbia paliza que el funcionario salió desnudo de la situación. Más tarde construyeron un monumento con un gallo desplumado.

Los inmigrantes españoles trajeron esa leyenda al Morón cubano y también erigieron un monumento en el lugar, sólo que el nuevo gallo tenía plumas. El monumento ha devenido elemento de la identidad de Morón, también conocida como la Ciudad del Gallo.



Considered the main symbol of Morón, the rooster welcomes all arriving to this Cuban city traveling to Jardines del Rey. This sculpture, performed by famous Cuban sculptress Rita Longa, is a replica of the rooster located at Morón de la Frontera, Spain with the only difference that the Cuban one has feathers. It is said that in the 16th Century the people from the Spanish city were mistreated by an official that used to say "There is no braver rooster than me here" (referring to "rooster" in a macho connotation) or "where this rooster sings no other can" and the people called him Moron's Rooster. One final day the people got tired of him and beat him in such way that he ended up naked. Later a sculpture of a plucked rooster was made in town. Spanish immigrants brought this legend to the Cuban Moron and also made a monument there with the only difference that this rooster has feathers. The sculpture has turned into the symbol of the city, also called the City of the Rooster.

## La Habana / Havana



Fundada el 16 de noviembre de 1519, bajo una frondosa ceiba ubicada en la actual Plaza de Armas, La Habana se convirtió en capital de todos los cubanos en 1553, gracias a su privilegiada posición geográfica, que la convirtió muy pronto en punto de tránsito de las flotas que llevaban las riquezas del nuevo mundo al viejo continente. La labor de restauración de su Centro Histórico declarado, junto al sistema de fortalezas, Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1982, es una de las joyas que el turista no debe perderse a su paso por La Habana.

Tampoco su rica vida cultural, pues en esta ciudad confluyen las mejores tradiciones de todo el país, asimiladas en un entorno cosmopolita y hospitalario. La arquitectura es la suma de lo barroco, lo neoclásico, el art-déco y muchos otros estilos difícilmente discernibles en sus diversas construcciones. Marcada por la hermosa bahía y señalada por el Morro, cuyo Faro

envía señales de bienvenida y seguridad a quienes se acercan a la Isla, La Habana es también su capital.

It was founded on November 16th 1519, under a leafy ceiba located in what is today the Arms Square. Its geographical situation favored a fast economic development and became capital in 1553. It was the port of call of all convoys going from the New World to the European continent. The amazing restoration process performed on its historic center which, together with the fortresses, was declared Humanity's Heritage in 1982, is something you should not miss during your visit. In this city meet the best country's traditions in a cosmopolitan and friendly environment. The architecture is a mixture of baroque, art-deco, neoclassic and many other styles. The capital of the island is also defined by its harbor, with its lighthouse welcoming all arriving vessels to Cuba.

**Habana por un día**

Recorrido por sitios representativos de La Habana colonial y moderna: la Fortaleza de los Reyes del Morro, el Capitolio y la Plaza de la Revolución. Almuerzo en un restaurante local. Incluye servicio de guía, transfer y vuelo de ida y retorno a La Habana.  
Precio mínimo: 179.00 CUC  
Lunes - viernes

**Havana for one day**

Tour to the more representative places of Colonial and modern Havana: Tres Reyes del Morro Fortress, Capitol Building Revolution Square. Lunch in a local restaurant. Tourist guide, transfer and return flight to Havana.  
Minimum price: 179.00 CUC  
Mon - Fri

**La Habana Overnight (2 noches por tierra)**

1er día: Visita a una fábrica de tabaco, al Centro Histórico de Santa Clara, la Plaza y el Mausoleo dedicados al Che. Almuerzo y alojamiento 2 noches en un hotel 4\* (MAP) de La Habana.

2do día: Visita al Centro Histórico de la capital cubana, la Plaza de la Revolución y al cabaret Tropicana.  
3er día: Habana "a la carta", un recorrido con paradas a disposición. Almuerzo.

Precio mínimo: 329.00 CUC.

Jueves

-La Habana Overnight (1 noche en avión)

Precio mínimo: 249.00 CUC

-La Habana Overnight (con Tropicana - sin niños - en avión)

Precio mínimo: 295. 00 CUC

-La Habana Overnight (con Cañonazo - en avión)  
Precio mínimo: 265.00 CUC

**Havana Overnight (2 nights by land)**

1st day: Visit to a cigar factory, to Santa Clara, Che Guevara' Square and mausoleum. Lunch and accommodation for 2 nights in a 4\* hotel (MAP) of Havana.

2nd day: Visit the Cuban capital, Revolution Square and to Tropicana Cabaret.

3rd day: Habana "a la carta", a tour with stops at request. Lunch.  
Minimum price: 329.00 CUC.

Thurs

-La Habana Overnight (1 night by plane)

Minimum price: 249.00 CUC

-La Habana Overnight (with Tropicana - no children - by plane)

Minimum price: 295. 00 CUC

-La Habana Overnight (with Cannon Ceremony - by plane)

Minimum price: 265.00 CUC



Una suerte de ciudad-museo es esta urbe, fundada en 1514 por los españoles y ubicada entre el mar y la montaña. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1988, la antigua villa, una de las primeras siete establecidas en la Isla, es una joya de la arquitectura colonial. Además, posee atractivos naturales que la convierten en uno de los destinos de mayor tradición y mejor acogida entre nuestros visitantes.

La torre de Manacalznaga, enclavada en los predios donde hiciera fortuna una de las familias más influyentes de la región, en el también monumental Valle de los Ingenios, las playas, las montañas de Topes de Collantes, aledañas a la ciudad, son algunos de los encantos de este destino, que destaca también por la tradición en la artesanía y las artes en general. Trinidad se ubica al centrosur de Cuba, mirando al mar Caribe, en

las faldas del macizo montañoso de Guamuahaya o Escambray.

This kind of city-museum was founded in 1514 by Spaniards and located between the sea and mountains. It was declared Humanity's heritage by UNESCO in 1988. It is considered an architectural jewel. It also has natural places that makes of it one of the most traditional and welcoming places for visitors. Among them are the Manacalznaga tower, located in the area where one of the most influencing families of the area made its fortune, the monumental Valle de los Ingenios, the beaches, the Topes de Collante Mountains, and also the art and crafts traditions characterizing the small city. Trinidad is located to the South-central area of Cuba on the mountainsides of the Escambray mountain range.



**Excursión a Trinidad (un día)**

Recorrido por el Centro Histórico de la ciudad de Trinidad. Visita a uno de los museos locales y a la Finca Manaca-Iznaga, una de las propiedades más ricas de la zona en el siglo XIX. Parada y tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visita a un taller y expoventa de cerámicas hechas con barro por alfareros trinitarios y tiempo de compras en el mercado artesanal situado cerca de la Plaza Vieja. Almuerzo con una bebida incluida.

Precio mínimo: 70.00 CUC

Frecuencia: Según solicitud

**Excursion to Trinidad (1 day)**

Tour around the Historical Area of Trinidad. Visit to one of the local museums and to Finca Manaca-Iznaga, one of the richest properties of the region in the 19th century. Stop and time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to a ceramic workshop with exhibition and selling of pieces made with clay by artisans there and time to shop at the local artisan's market next to Plaza Vieja. Lunch with a drink included.

Minimum price: 70.00 CUC

Frequency: As requested

**Trinidad Rambo Tour (2 días)**

1er día: Tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visitas a la Finca Manaca-Iznaga, al Centro Histórico de Trinidad, un museo, Taller de Alfarería y al mercado artesanal. Almuerzo. Alojamiento en el Hotel Los Helechos.

2do día: Paseo en camión por las montañas y caminata por el sendero ecológico del Parque Natural Topes de Collantes. Almuerzo.

Precio: 150.00 CUC

Jueves - sábado

**Trinidad Rambo Tour (2 days)**

1st day: Time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to Finca Manaca-Iznaga, to the Historical Area of Trinidad, a museum, a ceramic workshop and local artisan's market. Lunch. Accommodation at Los Helechos Hotel.

2nd day: A truck-ride to the mountains and walk on the ecological trail of Topes de Collantes Natural Park. Lunch.

Price: 150.00 CUC

Thurs - Sat

**Cienfuegos**

Ubicada al centro-sur de la Isla, junto a una de las más hermosas bahías de Cuba, la ciudad conocida como La Perla del Sur destaca por su arquitectura de influencia francesa. Posee construcciones de notable valor patrimonial, especialmente en su centro histórico, declarado Patrimonio de la Humanidad en 2005. Está dotada para los deportes náuticos, gracias a las tranquilas aguas de su bahía.

Located in the South-central Area of the Island, next to one of the most beautiful Cuban harbors, Cienfuegos stands out for its rich French-influenced architecture. It has important buildings, specially in its historic center which was declared Humanity's Heritage in 2005. There are many sea-related activities due to its closeness to the calm waters of the bay.

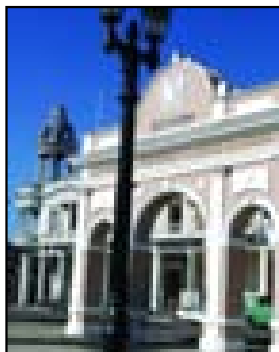
**Delfinario Overnight**

Servicio de guía, transfer en bus climatizado. Desayuno, parada y tiempo para fotos en el Mirador del Valle de los Ingenios, visita a la Finca Manaca-Iznaga, recorrido por el Centro Histórico de Trinidad con almuerzo.

Recorrido por el Centro Histórico de Cienfuegos, ciudad fundada en 1819, llamada Perla del Sur. Alojamiento en Hotel Rancholuna 3\* (TI), visita al Delfinario de Rancho Luna, show con lobos marinos, tiempo de baño con delfines, almuerzo, visita a la Plaza y Mausoleo Che Guevara en Santa Clara. Precio: 169.00 CUC  
Viernes

**Delfinario Overnight**

Tourist guide service, transfer in bus with air condition. Breakfast, time to take pictures at Mirador del Valle de los Ingenios vantage point, visit to Finca Manaca-



### Nadando con delfines

Vuelo de ida y retorno hasta la ciudad de Cienfuegos para visitar el Delfinario, tiempo de baño con los delfines y show con lobos marinos. Recorrido por las principales avenidas de Cienfuegos.

Precio mínimo: 159.00 CUC  
*\* Próximamente podrá disfrutar del nado con delfines sin salir de Jardines del Rey, en el Delfinario construido para este fin en el Parque Natural El Bagá.*

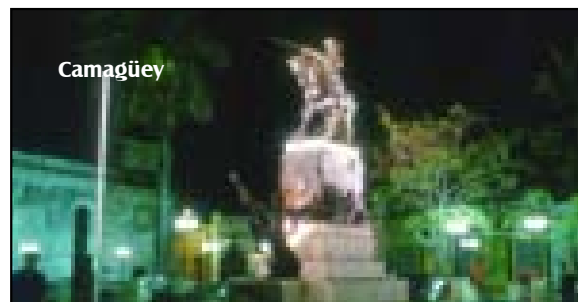
Iznaga, tour around Trinidad with lunch. Tour to the historical area of Cienfuegos, a city founded in 1819, called Perla del Sur (Pearl of the South). This historical area was declared Patrimony of Humanity in 2005.

Accommodation at Rancholuna 3\* Hotel (TI), a visit to Rancho Luna Delfinario, show with sea wolves, swimming with the dolphins, lunch, a visit to Che Guevara's Square and Mausoleum in Santa Clara.  
 Price: 169.00 CUC  
 Fridays

### Swimming with dolphins

Round trip flight to visit Cienfuegos Dolphinarium, time to swim with the dolphins and show with the sea wolves. Tour around the principal avenues in Cienfuegos city.

Minimum price: 159.00 CUC  
*\* Shortly you will be able to enjoy swimming with dolphins at Jardines del Rey, in the Delfinario built for that purpose at El Bagá Natural Park.*



Hacia el centro de la Isla fue una de las primeras villas fundadas por los españoles en la Isla, en 1514, con el nombre de Puerto Príncipe. Se caracteriza por el nivel de conservación de los detalles de su arquitectura colonial y por la omnipresencia de sus famosos tinajones, realizados de barro y utilizados por los habitantes para almacenar el agua de lluvia. Su Centro Histórico, declarado Monumento Nacional, es el más extenso del país.

The Camagüey province is located in the center of the island and its capital was one of the first towns to be founded by the Spanish rule in 1514 under the name of Puerto Príncipe. Its main characteristic is the level of architectural conservation and its tinajones (earthenware jars) used by locals to save water. The Historical Center was declared a National Monument.

### Camagüey Colonial

Visite una de las primeras ciudades fundadas por los españoles a principios del siglo XVI. Recorra en triciclo las

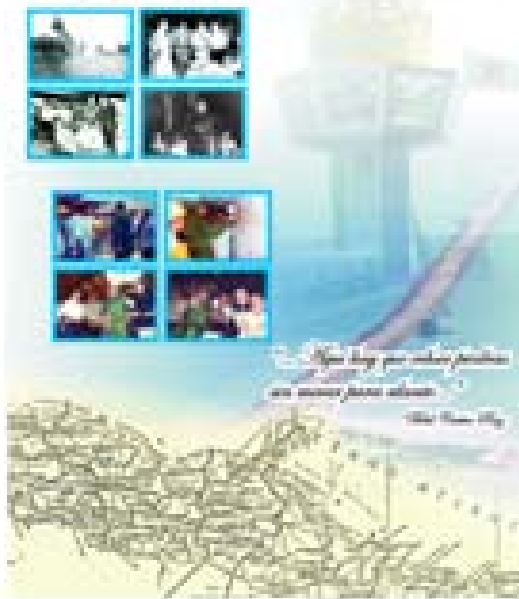
principales plazas, plazuelas y calles del Centro Histórico con paradas en los sitios más legendarios como las plazas de la Revolución, de las Cinco Esquinas y del Carmen. Entrada al Museo Carlos J. Finlay, a la Iglesia La Soledad, entre otras. Martes  
 Precio: 60.00 CUC (adultos) / 45.00 CUC (menores)  
 Salidas: Cayo Guillermo, 6:30 am. / Cayo Coco, 7:00 am.  
 Tiempo: Jornada completa  
 Reservaciones ☎: 301234

### Camagüey Colonial

Visit one of the first cities founded by the Spaniards at the beginning of the 16th Century. Take a tour on a tricycle the main squares and streets from the historical area with stops at the most legendary places such as the Revolution, the Cinco Esquinas and Carmen Squares. Visit Carlos J. Finlay Museum, La Soledad Church, among other places.  
 Tuesdays. / Price: 60.00 CUC (adults) / 45.00 CUC (children)  
 Departures: Cayo Guillermo, 6:30 am. / Cayo Coco, 7:00 am.  
 Time: Full journey  
 Reservations ☎: 301234

# Jardines del Rey

15 años



[www.jardinesdelrey.cu](http://www.jardinesdelrey.cu)

---

---

## CONSEJO EDITORIAL

Mirtha Cardona (Presidenta), Jacinto Granda, Ana María Ruiz,  
Luis Báez, Oria de la Cruz

**Coordinación:** Elisa de la Rosa, **Jefe de Información:** Juan Pardo Cruz

**Editora:** Xenia Reloba, **Traducción:** Edelso Moret, **Diseño:** Mario Sombert

**Servicios editoriales:** PL, ☎: 832 1062, 832 1957

**e-mail:** [negocios@pubs.prensa-latina.cu](mailto:negocios@pubs.prensa-latina.cu)

**Fotomecánica e Impresión:** Publicitur S.A.

**Circulación: Gerente Editorial:** Nancy Matos ☎: 833 2279